

1
00:02:07,709 --> 00:02:11,124
Un misterio militar que
perdura desde hace 2000 años

2
00:02:12,125 --> 00:02:15,125
Asia-Team Presenta

3
00:02:15,726 --> 00:02:18,226
"White Vengeance"

4
00:02:37,084 --> 00:02:40,166
12 años después de la

muerte de Gaozu de Han

Inadecuación a la función de la traducción:

Primer emperador de Han, Liu Bang

5
00:02:40,250 --> 00:02:42,999

el gran tutor Liu Xuan

llevó a sus estudiantes

Inadecuación léxica:

El maestro imperial

6
00:02:43,000 --> 00:02:45,749
al lugar del Banquete Hongmen

Falso sentido:

Banquete en Hongmen

Hongmen es un lugar en vez de un nombre

7
00:02:45,834 --> 00:02:49,416
A ver el lugar donde

Gaozu burló a Xiang Yu

Inadecuación a la función de la traducción:

el emperador

8
00:03:36,625 --> 00:03:42,666

El Emperador Gaozu tenía una
gran reputación y autoridad

Inadecuación a la función de la traducción:

el emperador

Con formato: Resaltar

Con formato: Resaltar

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Resaltar

9

00:03:42,750 --> 00:03:46,499

Sus oficiales eran talentosos

Supresión de información innecesaria:

Todos sus oficiales eran talentosos

10

00:03:46,584 --> 00:03:50,249

Sus militares, todos fueron héroes

11

00:03:50,834 --> 00:03:53,041

¡Miren! ¿Por qué no hay
caracteres en estas lápidas?

12

00:03:53,125 --> 00:03:54,541

Qué raro

13

00:03:54,625 --> 00:03:55,916

Olvida esas lápidas

14

00:03:56,000 --> 00:03:57,458

Empiecen a preparar la ceremonia

15

00:03:57,542 --> 00:03:58,416

¡Vamos!

16

00:04:01,917 --> 00:04:07,874

Gaozu arrinconó a Xiang

Yu con un plan inteligente

Inadecuación a la función de la traducción:

el emperador

Inadecuación léxica:

acorralar

17

00:04:08,375 --> 00:04:10,791

Movilizó sus fuerzas a Xianyang

18

00:04:10,875 --> 00:04:13,583

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Resaltar

Con formato: Resaltar

la que era única en el mundo

Con formato: Resaltar

Falso sentido:

Lo que era un éxito sin precedentes

19

00:04:13,750 --> 00:04:16,083

para emboscar a Xiang

Yu por todos lados

20

00:04:16,167 --> 00:04:19,291

Gaozu derrotó a Xiang Yu

Con formato: Resaltar

Supresión de información innecesaria:

El emperador derrotó a Xiang Yu

por completo

21

00:04:19,375 --> 00:04:24,583

y lo forzó a suicidarse en el río Wujiang

Con formato: Sin Resaltar

Falso sentido:

Junto al

Adición de información innecesaria:

Río Wu

Jinag significa río en chino. Es realidad, el nombre del río es Wu.

Con formato: Resaltar

Con formato: Resaltar

Los subtítulos 17, 18, 19, 20, y 21 se pueden formular así para que tengan coherencia:

17

Movilizó sus fuerzas a Xianyang

18

para emboscar a Xiang

Yu por todos lados

19

Al final el emperador

derrotó a Xiang Yu

Con formato: Sin Resaltar

20

y lo forzó a suicidarse junto al Río Wu

21

lo que era un éxito sin precedentes

22

00:04:24,667 --> 00:04:25,666

- Él

- Tutor

23

00:04:26,709 --> 00:04:28,874

¿Para quién son estas lápidas?

24

00:04:29,667 --> 00:04:30,999

¿Cómo te atreves

25

00:04:31,084 --> 00:04:33,583

a hacer **semejante pregunta** mientras hablo?

Mala traducción al inglés

Una pregunta estúpida

26

00:04:35,834 --> 00:04:37,583

¿De prisa!

27

00:04:37,584 --> 00:04:39,333

¿Están listas las

ofrendas de sacrificio

28

00:04:39,417 --> 00:04:40,874

para la ceremonia?

29

00:04:40,959 --> 00:04:42,291

¿Sí!

30

00:04:44,417 --> 00:04:48,333

Tutor, ¿dónde se sentaba

el Emperador Gaozu?

Inadecuación a la función de la traducción

Emperador de Han

31

00:04:51,709 --> 00:04:54,916

Niño, este es el resultado

de no poner atención en clase

32

00:04:55,084 --> 00:04:57,874

El Monarca debe mirar hacia al sur

33

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

00:04:58,292 --> 00:05:01,708
Xiang Yu se hacía llamar
así mismo, Monarca

34
00:05:01,792 --> 00:05:03,499
Así que seguramente veía al sur

35
00:05:05,417 --> 00:05:08,499

Y Gaozu veía hacia el norte

Inadecuación a la función de la traducción
el emperador

Con formato: Resaltar

36
00:05:08,625 --> 00:05:11,041
Ya que es imposible que
se sentara junto a Xiang Yu

37
00:05:18,709 --> 00:05:20,833
Vengan a hacer reverencia
Rápido

38
00:05:25,417 --> 00:05:29,708

Su Majestad Gaozu,
estamos aquí para saludarlo

Inadecuación a la función de la traducción:
Emperador de Han

Con formato: Resaltar

39
00:05:32,625 --> 00:05:33,833
¡Un fantasma!

40
00:05:45,667 --> 00:05:48,624
No quiero entrometerme

41
00:05:48,792 --> 00:05:53,416
Pero los vi ofrecer tributo

42

00:05:53,500 --> 00:05:56,833
en la dirección equivocada

43
00:05:56,917 --> 00:06:00,583
Así que creo que

44
00:06:03,500 --> 00:06:05,083
Eres un ser humano

45
00:06:07,750 --> 00:06:08,833
¿Quién eres?

46
00:06:08,917 --> 00:06:13,666
¿No crees que Gaozu veía hacia el norte?

Inadecuación a la función de la traducción
el emperador

Con formato: Resaltar

47
00:06:27,000 --> 00:06:30,416

Esta es la lápida memorial para Gaozu

Inadecuación a la función de la traducción
el emperador

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Resaltar

48
00:06:31,750 --> 00:06:34,666
¡Señor!
¿Para quién son esas lápidas

49
00:06:34,750 --> 00:06:35,999
detrás de la de Gaozu?

Inadecuación a la función de la traducción
el emperador

Con formato: Resaltar

50
00:06:36,417 --> 00:06:40,624

¡Son las personas más
importantes en la vida de Gaozu!

Inadecuación a la función de la traducción
el emperador

Con formato: Resaltar

51
00:06:40,709 --> 00:06:42,499
¿Y por qué las lápidas no tienen nombre?

52
00:06:42,584 --> 00:06:43,916
Cierto

Con formato: Sin Resaltar

53
00:06:45,209 --> 00:06:49,999
Es posible, que al Emperador
Gaozu le hubiera encantado
Inadecuación a la función de la traducción:
el emperador de Han

Con formato: Resaltar

54
00:06:50,084 --> 00:06:51,833
escribir su nombres en ellas
Inadecuación gramatical:
sus nombres

Con formato: Resaltar

55
00:06:51,917 --> 00:06:53,708
¿Y las del otro lado para quién son?

56
00:06:53,792 --> 00:06:59,624
¿Para Xiang Yu!
Inadecuación a la función de la traducción:
De nadie más que Xiang Yu.

Con formato: Resaltar

57
00:07:03,959 --> 00:07:08,833
¿Por qué Gaozu hizo una lápida
para su más grande enemigo?
Inadecuación a la función de la traducción
el emperador

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

58
00:07:08,917 --> 00:07:10,583
¿Qué tontería!

59
00:07:11,834 --> 00:07:14,458
La historia de Liu y Xiang

60

00:07:14,542 --> 00:07:17,624

debería empezar la primera

vez que se conocieron

Falso sentido:

se encontraron

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Resaltar

61

00:07:24,167 --> 00:07:27,999

<i>El primer Emperador Qin

planeaba un día imperial

Mala traducción al inglés:

Ofrecer sacrificio a los ancestros

Con formato: Resaltar

62

00:07:29,167 --> 00:07:30,624

Como consiguió la

independencia con violencia

Con formato: Sin Resaltar

63

00:07:30,709 --> 00:07:32,583

la gente estaba molesta por su tiranía

Con formato: Sin Resaltar

64

00:07:33,084 --> 00:07:38,083

Los guardianes eran

extraordinariamente vigilantes

65

00:07:39,417 --> 00:07:42,541

Xiang Yu y su gente

fingieron ser oficiales Qin

Inadecuación a la función de la traducción

oficiales de Qin

66

00:07:42,625 --> 00:07:44,749

y se prepararon para

asesinar al Emperador Qin

Inadecuación a la función de la traducción

el emperador de Qin

67

00:07:45,167 --> 00:07:46,291

Acción

68

00:07:47,500 --> 00:07:48,708

¡Mi Señor!

69

00:07:51,417 --> 00:07:52,749

¿Quiénes son?

70

00:07:55,792 --> 00:07:57,333

No hay tiempo, si no hacemos algo

71

00:08:09,417 --> 00:08:10,541

¡Protejan a Su Majestad!

72

00:08:18,375 --> 00:08:19,541

¿Quién es él?

73

00:08:19,625 --> 00:08:20,999

¡Atrapen a los asesinos!

74

00:08:45,750 --> 00:08:46,874

¡Dispáren!

75

00:08:53,500 --> 00:08:54,416

¡Su Majestad!

76

00:08:55,917 --> 00:08:57,791

Retírense

77

00:08:59,250 --> 00:09:01,708

Aunque el asesinato falló

78

00:09:01,792 --> 00:09:03,749

Liu y Xiang se apreciaron

79
00:09:03,834 --> 00:09:05,208
Y formaron un ejército insurgente juntos

80
00:09:05,417 --> 00:09:07,416
Si el Rey Huai de Chu no hubiera
creado discordia entre ellos

81
00:09:07,500 --> 00:09:10,291
nunca se habrían vuelto enemigos

82
00:09:10,709 --> 00:09:13,499
El Rey Huai de Chu era un Rey temporal

83
00:09:13,584 --> 00:09:17,124
¿Cómo pudo manipular a Liu y Xiang?

84
00:09:18,000 --> 00:09:20,666
Como líder del ejército insurgente

85
00:09:20,875 --> 00:09:23,749
el Rey Huai de Chu sabía que
Liu y Xiang eran algo **ambiciosos**

No mismo sentido:
Cruel y poderoso

86
00:09:24,250 --> 00:09:26,541
Cuando Qin fuera derrotado

87
00:09:26,625 --> 00:09:28,958
él sería inútil y sería eliminado
por ellos

88
00:09:29,500 --> 00:09:33,249
Así que rápidamente, buscó la
ayuda de 3 diosas de guerra

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Resaltar

89

00:09:34,542 --> 00:09:38,333

Diosa, deme algún consejo
para salvar a mi país

90

00:09:38,417 --> 00:09:42,291

Aunque Xiang y Liu pelaban
contra Qin juntos

91

00:09:42,459 --> 00:09:44,583

sus poderes han sido
completamente desarrollados

92

00:09:44,667 --> 00:09:48,249

Seguramente, los dos codiciarían

el sello imperial Qin

Inadecuación a la función de la traducción

el emperador de Qin

Con formato: Resaltar

93

00:09:48,334 --> 00:09:49,791

Ahora, te ofrecemos una
estrategia donde

Con formato: Sin Resaltar

94

00:09:49,792 --> 00:09:51,083

las beneficiadas en ambas

situaciones, somos nosotras

Falso sentido:

Los beneficiados en ambas situaciones

somos nosotros.

Con formato: Resaltar

Con formato: Resaltar

95

00:09:51,417 --> 00:09:53,333

Podrías emitir un decreto

96

00:09:53,417 --> 00:09:55,291

"Quien tome la capital de Qin, Xianyang

97

00:09:55,375 --> 00:09:57,791
será el primer Señor de Qin "

98
00:09:58,000 --> 00:10:00,874
Ellos competirán por la posición

99
00:10:00,959 --> 00:10:04,666
y así podrás beneficiarte de su lucha

100
00:10:16,084 --> 00:10:21,333
<i>3 días después de la emisión del decreto,
Xiang y Liu persiguieron al ejército Qin </i>

101
00:10:27,792 --> 00:10:29,374
<i>El General de Avanzada,
Xiang Bo, está aquí </i>

Con formato: Sin Resaltar

102
00:10:30,250 --> 00:10:31,291
Me enteré de que Jin Hu

103
00:10:31,375 --> 00:10:33,291
ha tomado 100,000 refuerzos

para **superarnos**

Con formato: Resaltar

Falso sentido:

Con formato: Sin Resaltar

rodear

104
00:10:33,750 --> 00:10:37,583
Han salido y llegarán aquí
dentro de 3 horas

105
00:10:37,667 --> 00:10:39,158
Si nos superan, en guardia
y retaguardia

106
00:10:39,159 --> 00:10:40,516
perderemos con seguridad

Con formato: Sin Resaltar

107

00:10:41,084 --> 00:10:43,666

Tenemos que tomar **Chengyang**

Guan antes que lleguen

Inadecuación a la función de la traducción

Desfiladero de Chengyang

Con formato: Resaltar

108

00:10:43,750 --> 00:10:45,124

De otro modo

109

00:10:45,500 --> 00:10:48,083

El General de Izquierda, Liu

Bang, llegará en cualquier momento

110

00:10:48,375 --> 00:10:50,916

Long Ju, dale mi orden

111

00:11:00,667 --> 00:11:01,833

Xiang Yu tiene miles de soldados

112

00:11:01,917 --> 00:11:03,791

¿por qué tenemos que

ser la punta de espada?

Con formato: Sin Resaltar

113

00:11:03,875 --> 00:11:06,041

Fan Kuai, somos aliados

114

00:11:06,125 --> 00:11:07,291

Y no hay diferencias entre nosotros

115

00:11:07,375 --> 00:11:10,583

Xiao He, ¿por qué tenemos

qué obedecer a Xiang Yu?

116

00:11:10,667 --> 00:11:13,333
Xiahou Ying, él es el
líder de nuestro ejército

117
00:11:13,417 --> 00:11:15,583
Debe tener **un razón** para que
seamos la punta de espada

Inadecuación gramatical:
una razón

▲118

00:11:16,500 --> 00:11:18,499
No tienes que venir si tienes miedo

119
00:11:19,709 --> 00:11:21,666
Mi Señor, no tengo miedo

120
00:11:21,750 --> 00:11:23,291
Pero no sé el que está a mi derecha

121
00:11:24,167 --> 00:11:26,791
Fan Kuai, has estado a
punto de morir varias veces

122
00:11:31,500 --> 00:11:35,499
¿Cuál es el juramento del
ejército insurgente, hermanos?

123
00:11:35,625 --> 00:11:38,249
Derrocar al tirano Qin, salvar a la gente

124
00:11:38,334 --> 00:11:40,499
¿Adónde iremos después de la guerra?

125
00:11:40,584 --> 00:11:42,166
A casa

Con formato: Color de fuente: Rojo

126
00:11:42,250 --> 00:11:43,958
¿Qué haremos cuando estemos en casa?

127
00:11:44,042 --> 00:11:49,166
¡Beber todo el alcohol!

Reducción del subtítulo 125

128
00:12:08,250 --> 00:12:09,249
Disparen

129
00:12:39,500 --> 00:12:40,580
Xiang Zhuang, hazlo por mí

130
00:12:40,584 --> 00:12:41,333
Sí

131
00:12:47,584 --> 00:12:48,624
¡Rodéenlos!

132
00:13:08,459 --> 00:13:10,624

Liu Bang busca la muerte al venir aquí

133
00:13:12,084 --> 00:13:13,708
¿Por qué Xiang Yu no ha enviado refuerzos?

134
00:13:13,792 --> 00:13:16,374
Obviamente, Xiang Yu quiere que muramos

135
00:13:17,084 --> 00:13:18,791
Mi Señor, ¿por qué no envía las tropas?

136
00:13:19,000 --> 00:13:20,749
Estoy esperando a alguien

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

137
00:13:21,667 --> 00:13:24,416
Puede controlar el orden, pero
nosotros controlamos la guerra

Falso sentido:

La orden

138
00:13:24,542 --> 00:13:26,208
¡Retrocedan!

139
00:13:26,292 --> 00:13:28,208
Retrocedan

140
00:13:37,209 --> 00:13:38,249
Tratan de escapar

141
00:13:58,250 --> 00:14:00,249
¡Llegó el General Jin Hu!

142
00:14:00,875 --> 00:14:03,249
Por fin llegó a quien esperaba

143
00:14:10,542 --> 00:14:11,791
Revisemos el costado

Falso sentido:

Vanguardia

144
00:14:17,125 --> 00:14:18,583
¡Maldición! ¡Es una trampa!

145
00:14:22,917 --> 00:14:24,458
¡Nos emboscaron!

146
00:14:28,667 --> 00:14:30,083
¡General, mire!

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Resaltar

147
00:15:25,250 --> 00:15:26,249
Señor Xiang

148
00:15:26,709 --> 00:15:27,749
¡Regresen!

149
00:16:31,334 --> 00:16:32,999
¿Supiste del decreto del Rey Huai de Chu?

Con formato: Sin Resaltar

150
00:16:33,167 --> 00:16:36,499
Quién entre primero a
Xianyang será el Señor de Qin

151
00:16:36,584 --> 00:16:37,999
Escuché sobre eso

152
00:16:38,417 --> 00:16:40,999
Zhang Han lidera la última
tropa del ejército de Qin

153
00:16:41,084 --> 00:16:43,249
Se prepara para viajar por la
noche a Xianyang para ayudar

Con formato: Sin Resaltar

154
00:16:45,917 --> 00:16:48,208
Por lo tanto, decidí enviar
mis tropas para evitarlo

155
00:16:49,000 --> 00:16:53,374
Cuando los vencamos, Xianyang se rendirá

156
00:16:53,584 --> 00:16:56,874
Y será muy fácil
conseguir el sello imperial

157

00:16:58,375 --> 00:17:00,083

Sin embargo, las fuerzas
de rescate son grandes

158

00:17:00,167 --> 00:17:02,349

Esta batalla será peligrosa

159

00:17:02,417 --> 00:17:06,333

Así que tengo que enviar a Yu Ji a casa

160

00:17:06,875 --> 00:17:08,374

¿A quién le confiarás la tarea?

Con formato: Sin Resaltar

161

00:17:12,125 --> 00:17:13,208

A ti

162

00:17:19,042 --> 00:17:22,249

<i>Ciudad Peng, hace 2 años</i>

163

00:17:33,834 --> 00:17:34,874

Señorita

164

00:17:51,667 --> 00:17:55,583

¡Yu Ji, se nos hace tarde! ¡Apúrate!

165

00:17:57,667 --> 00:18:02,249

<i>Las flores florecen en la
lluvia brumosa </i>

166

00:18:02,334 --> 00:18:09,166

<i>La brisa de primavera

sopla al pequeño castillo </i>

Con formato: Sin Resaltar

Falso sentido:

Con formato: Resaltar

edificio

167

00:18:09,417 --> 00:18:15,666

<i>Mi casa está en otro mundo </i>

168

00:18:15,750 --> 00:18:21,541

<i>Siempre hay una sombrilla

esperando por ti </i>

Con formato: Sin Resaltar

169

00:18:21,625 --> 00:18:26,624

<i>Todos son escenarios de mi hogar </i>

170

00:18:26,709 --> 00:18:28,791

- El viento salvaje

- ¡Alto!

171

00:18:29,292 --> 00:18:30,208

¡Señor!

172

00:18:31,084 --> 00:18:34,083

- Jefe

- ¿Cómo te atreves?

173

00:18:34,792 --> 00:18:39,916

▲ Cantando una canción de Chu

frente a oficiales de Qin

Con formato: Sin Resaltar

174

00:18:40,084 --> 00:18:41,333

¡Señor!

175

00:18:42,834 --> 00:18:43,833

Yu Ji

176

00:18:44,250 --> 00:18:45,083

Señor

177
00:18:45,750 --> 00:18:47,583
Chu ha sido derrotado por Qin

178
00:18:48,542 --> 00:18:51,166
Y la gente de Chu se
convirtió en gente de Qin

179
00:18:53,500 --> 00:18:55,874
¿Una canción de Chu no puede
convertirse en canción de Qin?

Con formato: Sin Resaltar

180
00:18:59,292 --> 00:19:03,833
<i>Las flores florecen en la
lluvia brumosa </i>

181
00:19:03,959 --> 00:19:08,374
<i>La brisa de primavera
sopla al pequeño castillo </i>
Falso sentido: edificio

Con formato: Resaltar

182
00:19:08,667 --> 00:19:13,458
<i>Mi casa está en otro mundo </i>

183
00:19:20,459 --> 00:19:22,624
Cantas muy bien esa canción

184
00:19:23,334 --> 00:19:24,749
También soy de Chu

185
00:19:29,375 --> 00:19:30,041
Bueno

186
00:19:30,042 --> 00:19:31,541
si dices ser una civil de Qin

Con formato: Sin Resaltar

187

00:19:32,209 --> 00:19:34,833

exijo que te quites la ropa

188

00:19:36,250 --> 00:19:41,083

Así, todos podrán saber

si eres una Qin o una Chu

189

00:19:41,167 --> 00:19:42,916

O solamente tienes a Chu en tu corazón

190

00:19:43,667 --> 00:19:45,041

Si no te quitas la ropa

191

00:19:46,250 --> 00:19:48,041

¡mataré a este hombre!

192

00:19:50,417 --> 00:19:52,124

Desnúdate

193

00:19:52,459 --> 00:19:53,583

¡Quítate la ropa, rápido!

194

00:20:07,584 --> 00:20:10,416

¡Continúa!

Desnúdate

195

00:20:19,250 --> 00:20:20,416

¿Por qué?

196

00:20:28,334 --> 00:20:30,416

¡No quiero que te involucres!

197

00:20:32,375 --> 00:20:34,458
¿Te gusto?

198
00:20:35,584 --> 00:20:36,958
Sigue quitándote la ropa

199
00:20:37,042 --> 00:20:38,791
¡o lo mataré!

200
00:20:40,417 --> 00:20:42,249
¿Quieres estar conmigo?

201
00:20:56,917 --> 00:20:58,083
Sí

202
00:20:59,334 --> 00:21:00,749
Estás jugando con fuego

203
00:21:15,750 --> 00:21:16,666
- ¡Héroe!
- ¡Soy yo!

204
00:21:18,459 --> 00:21:20,541
¿Qué te parece si hoy nos
volvemos hermanos jurados?

Con formato: Sin Resaltar

205
00:21:21,500 --> 00:21:23,208
¡Cuida de tu cuñada por mí!

206
00:22:10,417 --> 00:22:11,749
¿Qué sucede?

207
00:22:13,417 --> 00:22:14,916
¿Por qué tan callados?

Con formato: Sin Resaltar

208

00:22:22,667 --> 00:22:24,541

¿Alguien te hizo enojar?

209

00:22:30,750 --> 00:22:31,958

Mi Señor

210

00:22:32,417 --> 00:22:35,166

Xiang Yu le pide que envíe a Yu Ji a casa

211

00:22:35,250 --> 00:22:38,208

Es claro que Xiang Yu planea

evitar que contienda por Xianyang

Con formato: Sin Resaltar

212

00:22:41,667 --> 00:22:44,583

Xiang Yu es el líder de nuestro ejército

213

00:22:45,417 --> 00:22:49,083

Él debería ser el Señor Qin

Inadecuación a la función de la traducción:

El Señor de Qin

Con formato: Resaltar

214

00:22:49,750 --> 00:22:51,249

Es un asunto de mundo

215

00:22:51,334 --> 00:22:52,916

¿Por qué tiene que ser él?

216

00:22:55,584 --> 00:22:57,833

Mi Señor, un hombre viviendo

en tiempos de grandes cambios

217

00:22:57,917 --> 00:22:59,499

debería tomar decisiones

Con formato: Resaltar

Supresión de información innecesaria:

decisión oportuna

218

00:22:59,584 --> 00:23:01,249

El primero en llegar a

Xianyang será el Señor de Qin

219

00:23:01,334 --> 00:23:02,499

Además, es orden del Rey Huai de Chu

220

00:23:02,584 --> 00:23:05,458

▲ Será muy tarde arrepentirse

cuando pase la oportunidad

Con formato: Sin Resaltar

221

00:23:05,750 --> 00:23:09,499

¡Xiao He!

¿Cómo puedes estar de su lado?

222

00:23:09,584 --> 00:23:11,374

¡Creí que me conocías!

223

00:23:11,875 --> 00:23:14,124

Mi Señor, soy quien mejor lo conoce

224

00:23:14,250 --> 00:23:15,624

¿Qué sabes de mí?

225

00:23:16,292 --> 00:23:17,749

Usted

226

00:23:20,709 --> 00:23:21,958

ha cambiado

227

00:23:24,500 --> 00:23:25,999

Cuando decidí seguirlo

228
00:23:26,084 --> 00:23:27,333
le dije que

229
00:23:27,459 --> 00:23:29,499
sin importar lo que dijera,
siempre creeré en usted

230
00:23:29,584 --> 00:23:30,749
Prometi  derrocar a Qin

231
00:23:30,834 --> 00:23:31,791
y salvar a la gente

232
00:23:31,875 --> 00:23:34,083
 Ha olvidado esa promesa?

233
00:23:37,625 --> 00:23:39,458
Si realmente ha olvidado la promesa

234
00:23:39,709 --> 00:23:41,333
 m teme ahora, por favor!

235
00:23:43,750 --> 00:23:46,541
Mi Se or, usted se subestima

236
00:23:46,750 --> 00:23:49,083
El pa s espera su
benevolencia y clemencia

237
00:23:49,167 --> 00:23:52,749
Si la gente sufre por culpa de Xiang Yu

238
00:23:52,834 --> 00:23:55,208

Con formato: Sin Resaltar

¿cruzarán los brazos y no hará nada?

239

00:23:56,250 --> 00:23:58,333

Los generales y soldados lo
han seguido durante muchos años

240

00:23:58,459 --> 00:24:00,374

Lo que quieren es tener
poder e influencia

241

00:24:00,459 --> 00:24:02,083

Dejar **sus nombre** y legados en la historia

Inadecuación gramatical: sus nombres

Con formato: Resaltar

242

00:24:02,667 --> 00:24:05,208

Si se enteran que no anhela
ganar el trono

243

00:24:05,292 --> 00:24:06,833

ellos podrían perder la moral

244

00:24:06,917 --> 00:24:10,124

Nuestros años de esfuerzo

serían un desperdicio

Con formato: Sin Resaltar

245

00:24:20,917 --> 00:24:24,874

Hermanos, es mi culpa

246

00:24:27,750 --> 00:24:29,083

Les prometo ganar Xianyang

247

00:24:29,500 --> 00:24:30,874

Dejaré la benevolencia

248

00:24:30,959 --> 00:24:32,208

y pelearé por la gran justicia

249

00:24:32,292 --> 00:24:36,749

¡Traeré la paz a la gente!

250

00:24:36,834 --> 00:24:38,541

¡Excelente, Mi Señor!

251

00:24:58,375 --> 00:24:59,583

Yu Ji

252

00:25:00,167 --> 00:25:01,541

¿Sabes cómo montar?

Con formato: Sin Resaltar

253

00:25:04,250 --> 00:25:05,541

¿Montar?

254

00:25:15,709 --> 00:25:17,416

¿Por qué cambias de dirección?

255

00:25:18,834 --> 00:25:20,583

Esta ruta es más segura

256

00:25:26,792 --> 00:25:28,083

¿Has pensado en la razón

257

00:25:29,000 --> 00:25:30,833

por la que Xiang Yu te envía a casa?

Con formato: Sin Resaltar

258

00:25:34,959 --> 00:25:37,291

Quiere mantenerme a salvo

259

00:25:39,334 --> 00:25:44,624

Nunca dejaré a la mujer

260

00:25:44,709 --> 00:25:46,249
que amo

261

00:25:47,709 --> 00:25:48,833
Como sé

262

00:25:48,917 --> 00:25:52,833
que podría cuidarla mejor

263

00:25:53,292 --> 00:25:55,124
Es una bendición poder
confiar en los demás

264

00:25:57,584 --> 00:25:59,041
Pero a veces las cosas cambian

265

00:26:00,250 --> 00:26:02,874
Y no puedes controlarlo

266

00:26:06,417 --> 00:26:07,666
Yu Ji

267

00:26:17,500 --> 00:26:18,958
¡Déjala en paz!

268

00:26:19,167 --> 00:26:21,249
- ¡Es Liu Bang!
- ¡Puedes llevarte lo que quieras!

269

00:26:21,542 --> 00:26:24,999
Hay algunos caballos

270

00:26:29,959 --> 00:26:31,374

¡Vengaré a los soldados Qin!

Con formato: Sin Resaltar

271

00:26:37,250 --> 00:26:38,749

- Mi laúd

- ¡Déjalos!

272

00:26:45,834 --> 00:26:48,458

- Pronto llegaremos

- ¡De prisa!

273

00:27:13,125 --> 00:27:16,749

Hermanos, ¡hemos llegado a Xianyang!

274

00:27:18,250 --> 00:27:19,708

¡Llegamos a Xianyang!

275

00:27:19,792 --> 00:27:21,666

¡Xianyang!

276

00:27:41,167 --> 00:27:44,749

¡Mi Señor, nuestro ejército
podrá entrar pronto a Xianyang!

277

00:27:44,875 --> 00:27:46,416

Mi Señor

278

00:27:49,042 --> 00:27:49,999

Liu Bang y sus seguidores

279

00:27:50,084 --> 00:27:52,291

en lugar de llevar a Yu Ji a casa

Falso sentido:

con la excusa de

Con formato: Resaltar

280
00:27:52,375 --> 00:27:54,708
¡han tomado la ciudad de Xianyang!

281
00:27:57,792 --> 00:27:59,458
Solo tiene unos cuantos miles de soldados

282
00:27:59,542 --> 00:28:01,083
¿Cómo pudo tomar la ciudad?

283
00:28:13,042 --> 00:28:14,083
Su Majestad

284
00:28:18,500 --> 00:28:20,249
Imagino que no entiende

285
00:28:20,334 --> 00:28:23,583
mi razón de persuadirlo a rendirse

286
00:28:23,834 --> 00:28:27,666
Es porque lo respeto

287
00:28:27,959 --> 00:28:32,708
Admiro el amor de Su Majestad
por la gente

288
00:28:32,834 --> 00:28:34,374
Y la voluntad de reformarse tan joven

289
00:28:34,875 --> 00:28:37,958
Desafortunadamente,
sus días han terminado

290
00:28:39,125 --> 00:28:42,083

Nuestro ejército, liderado por Xiang Yu

291

00:28:42,167 --> 00:28:43,124

es tan grande y feroz que

292

00:28:43,209 --> 00:28:44,499

no hay nada que no conquisten

293

00:28:45,084 --> 00:28:48,083

Hemos conquistado casi todo el país

294

00:28:48,250 --> 00:28:50,291

Xianyang es la única ciudad
que queda en su imperio Qin

295

00:28:50,750 --> 00:28:53,208

Usted sigue protegiendo
esta ciudad contra nosotros

296

00:28:53,417 --> 00:28:57,749

¿Quiere seguir profundizando los
pecados del primer Emperador de Qin?

297

00:28:57,917 --> 00:29:01,291

¡Traidor! ¡¿Cómo te atreves
a considerarlo un cobarde?!

298

00:29:01,375 --> 00:29:02,666

¡Nuestros refuerzos llegarán pronto!

299

00:29:02,750 --> 00:29:05,708

¡A ellos!
¡Atrapen a esos traidores!

300

00:29:07,334 --> 00:29:08,583
;General Yin, alto!

301
00:29:14,417 --> 00:29:17,874
General Yin, si fueran
a llegar los refuerzos

Con formato: Sin Resaltar

302
00:29:18,042 --> 00:29:21,166
¿estaría hablando con nosotros ahora?

303
00:29:22,000 --> 00:29:25,624
;Ellos ya han sido aniquilados
por Xiang Yu!

304
00:29:27,542 --> 00:29:29,541
No ocultará esta información

Con formato: Sin Resaltar

305
00:29:29,959 --> 00:29:32,458
de Su Majestad, ¿verdad?

Con formato: Sin Resaltar

306
00:29:40,917 --> 00:29:44,458
Su Majestad, he completado mi tarea

307
00:29:44,667 --> 00:29:46,499
El Señor Xiang llegará pronto

308
00:29:47,167 --> 00:29:48,541
;Regresaré a informarle ahora!

309
00:30:01,000 --> 00:30:02,916
;General, espere!

310
00:30:08,875 --> 00:30:10,416
¿Dónde está Yu Ji?

311

00:30:12,250 --> 00:30:13,541

Está con Liu Bang

312

00:30:21,917 --> 00:30:25,249

Long Yu, informa a Yafu de inmediato

313

00:30:26,125 --> 00:30:28,999

Que me encuentre camino a Xianyang

Sin sentido:

en el camino a

314

00:30:29,375 --> 00:30:31,124

y que me ayude a recuperar la ciudad

315

00:30:31,292 --> 00:30:33,499

Sí, mi Señor

316

00:30:39,709 --> 00:30:40,958

Liu Bang

317

00:31:03,667 --> 00:31:07,208

Liu Bang, ¿quieres ser el Emperador?

318

00:31:08,834 --> 00:31:10,499

¿Quién no querría!

319

00:31:11,875 --> 00:31:13,333

¿Crees que puedo ser Emperador?

320

00:31:21,084 --> 00:31:24,583

Damas y caballeros, vengan a ver

Inadecuación a la función de la traducción:

Amigos

321

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Resaltar

00:31:24,667 --> 00:31:26,416

¡Tenemos listo el **Weiqi**!

Con formato: Resaltar

Inadecuación a la función de la traducción:

Go. Se conoce más el Go que *Weiqi* en la cultura española

Con formato: Fuente: Cursiva

322

00:31:26,750 --> 00:31:31,833

Hagan sus apuestas, mi maestro
jugará contra diez personas

323

00:31:32,167 --> 00:31:33,041

Y claro, si perdemos

324

00:31:33,125 --> 00:31:35,749

las apuestas serán 1 a 10,
hagan sus apuestas ahora

325

00:31:36,084 --> 00:31:38,083

Para aquellos que tienen las agallas

326

00:31:39,084 --> 00:31:40,416

vengan y apuesten

327

00:31:40,709 --> 00:31:41,541

Déjame decirte

328

00:31:41,625 --> 00:31:45,499

que el mejor jugador de **Weiqi** es Fan
Zeng, el consejero militar de Xiang Yu

Con formato: Resaltar

Inadecuación a la función de la traducción:

Go.

329

00:31:45,584 --> 00:31:47,874

Pero esta persona también es brillante

330

00:31:47,959 --> 00:31:49,499

Puede controlar 10 juegos a la vez

331
00:31:49,584 --> 00:31:51,249
¡Es increíble!

332
00:31:52,209 --> 00:31:55,666
No pierdan la oportunidad,
hagan sus apuestas

333
00:31:55,750 --> 00:32:01,124
Amigos, es fácil vencerlos a todos

334
00:32:01,209 --> 00:32:03,041
Sólo planeo hacerlos perder

335
00:32:03,125 --> 00:32:06,541
al mismo tiempo

336
00:32:08,792 --> 00:32:10,749
¡Lo siento!

337
00:32:11,709 --> 00:32:15,041
Los primeros 5 juegos, 8 y 9

338
00:32:15,125 --> 00:32:16,333
Sí, Maestro

339
00:32:17,667 --> 00:32:19,041
Perdí otra vez

340
00:32:21,917 --> 00:32:23,249
¡Lo siento!

341
00:32:23,334 --> 00:32:25,291
¡No volveré a jugar contigo!

Con formato: Sin Resaltar

342

00:32:26,042 --> 00:32:29,416

Los otros 5 juegos, 7 y 8

343

00:32:30,084 --> 00:32:31,249

¡Por Dios!

344

00:32:37,125 --> 00:32:39,083

Maestro, hemos ganado mucho

345

00:32:40,000 --> 00:32:45,499

Señor, soy Xiao He

¿Puedo saber su nombre?

346

00:32:46,584 --> 00:32:49,916

He oído mucho de usted

347

00:32:51,459 --> 00:32:53,833

Me llamo Zhang Liang

348

00:33:07,625 --> 00:33:10,874

Señor Zhang, usted es el descendiente

de Han, la eminente familia

Falso sentido:

del país han

Con formato: Resaltar

349

00:33:11,084 --> 00:33:15,083

Qué suerte tengo de que me ayude

350

00:33:15,584 --> 00:33:17,749

¡Muchas gracias!

351

00:33:28,084 --> 00:33:30,666

¿Cuándo dije que te ayudaría?

352

00:33:34,334 --> 00:33:37,708

¡Cierto! Es mi culpa por
hacer arreglos repentinos

Con formato: Sin Resaltar

353

00:33:38,042 --> 00:33:39,874

No sé cómo tratar a intelectuales

354

00:33:40,042 --> 00:33:42,708

Me disculpo en nombre de mi Señor

355

00:33:47,250 --> 00:33:48,916

Si quiere mi ayuda

356

00:33:49,584 --> 00:33:52,583

¡necesito conocer su
ambición, General Liu!

357

00:33:54,250 --> 00:33:56,166

El único deseo de mi vida

358

00:33:56,250 --> 00:33:57,999

¡es salvar al país y ayudar a su gente!

359

00:34:02,417 --> 00:34:06,416

¿El General Liu me trata
como un niño de 3 años?

360

00:34:06,750 --> 00:34:08,583

Está tomando la ciudad de Xianyang

361

00:34:08,750 --> 00:34:10,583

Nunca salvaría al país
y ayudar a su gente

362

00:34:10,792 --> 00:34:12,583

¿sino todo lo contrario!

363

00:34:13,375 --> 00:34:15,416

El decreto de que el primero que
entre a Xianyang es el Señor de Qin

364

00:34:15,500 --> 00:34:18,749

¿fue el plan que hizo el Rey
Huai de Chu

365

00:34:18,834 --> 00:34:20,874

para aprovechar la pelea
entre tú y Xiang Yu?

366

00:34:21,584 --> 00:34:25,124

Ya pusiste a la gente de Xianyang

367

00:34:25,209 --> 00:34:27,541

¿en peligro de una masacre!

368

00:34:27,709 --> 00:34:30,874

¿Pero cómo se atreve a violar
la orden del Rey Huai de Chu?

369

00:34:30,959 --> 00:34:34,499

El Rey Huai de Chu es una
marioneta de la familia Xiang

370

00:34:34,584 --> 00:34:37,208

¿Pero no son los ocho vasallos
los que sirven al Rey Huai de Chu?

Inadecuaciones a la función de la traducción:

¿Pero no están sirviendo los

Con formato: Resaltar

Con formato: Resaltar

ocho vasallos al Rey Huai?

371

00:34:37,292 --> 00:34:41,374
;Ninguno de ellos ofendería
a Xiang Yu por el General Liu!

372

00:34:41,959 --> 00:34:44,041
Puedo cerrar las puertas de Xianyang

373

00:34:44,125 --> 00:34:46,208
;De ninguna manera
perderemos ante Xiang Yu!

374

00:34:46,625 --> 00:34:49,541
Que el General Liu luce
contra sus 400,000 soldados

375

00:34:49,625 --> 00:34:51,791
;es como lanzar huevos contra las rocas!

376

00:34:55,584 --> 00:34:58,458
El deseo de Liu Bang es
abogar por la justicia

377

00:34:58,542 --> 00:35:00,249
y salvar a la gente del peligro

378

00:35:00,917 --> 00:35:06,083
;Por favor, dígame la manera de
salvarlos por el bien de la gente!

379

00:35:11,209 --> 00:35:14,624
Tengo una solución

380

00:35:14,709 --> 00:35:17,749

Pero no sé si aceptará o no

381

00:35:17,917 --> 00:35:22,374

¡Haré lo que diga para salvar a la gente!

382

00:35:25,875 --> 00:35:29,083

¡Debe irse de aquí inmediatamente!

383

00:35:29,500 --> 00:35:32,624

Si le regresa la ciudad a Xiang Yu

Con formato: Sin Resaltar

384

00:35:32,750 --> 00:35:35,958

Xiang quizá sea feliz y

perdone la vida de la gente

385

00:35:36,250 --> 00:35:37,041

El cabildero de Xiang Yu

386

00:35:37,084 --> 00:35:38,083

Alto

387

00:35:59,500 --> 00:36:00,583

Sí, mi Señor

388

00:36:05,542 --> 00:36:06,749

Hermanos

389

00:36:08,334 --> 00:36:11,916

¿no creen que el Señor

Zhang tiene razón?

390

00:36:13,250 --> 00:36:15,791

Podemos probarle que está equivocado

Con formato: Resaltar

Falso sentido:

El que pueda

391

00:36:16,542 --> 00:36:17,999

¡Lo mataré inmediatamente!

392

00:36:19,959 --> 00:36:23,333

¿Tenemos otra idea de salvar a Xianyang?

393

00:36:27,167 --> 00:36:29,791

Xiao He y Fan Kuai

394

00:36:29,875 --> 00:36:32,583

regresen el sello a Xiang mañana y

Con formato: Sin Resaltar

395

00:36:34,750 --> 00:36:36,166

entonces dejaré Xianyang

396

00:36:36,459 --> 00:36:37,666

Mi Señor, reconsidere

397

00:36:37,750 --> 00:36:39,249

¡Si alguien viola la orden será ejecutado!

398

00:36:45,292 --> 00:36:47,249

General Liu, ¡hace honor a su reputación!

Con formato: Sin Resaltar

399

00:36:47,417 --> 00:36:49,124

Tiene la benevolencia de los sabios

400

00:36:49,209 --> 00:36:50,499

y la magnanimidad de los emperadores

401

00:36:51,584 --> 00:36:54,458

Lo que dije fue para ponerlo a prueba

402

00:36:55,000 --> 00:36:59,791

Es la vida de la gente, no
tengo opción más que hacer esto

Con formato: Sin Resaltar

403

00:37:00,417 --> 00:37:02,249

¿No es uno de los hombres
enviados por Xiang Yu?

404

00:37:02,834 --> 00:37:04,916

Xiang Yu está reemplazando
la tiranía de Qin

405

00:37:05,084 --> 00:37:06,958

Si él es el Emperador

406

00:37:07,042 --> 00:37:10,041

¡la gente sufrirá mucho!

407

00:37:10,125 --> 00:37:11,708

Xiang Yu está por atacar Xianyang

408

00:37:11,792 --> 00:37:13,708

¿Tiene alguna solución?

409

00:37:15,084 --> 00:37:17,416

Guarde todos los tesoros

410

00:37:17,584 --> 00:37:19,791

Emita una lista para que el mundo sepa

411

00:37:19,917 --> 00:37:21,874

<i>que sólo toma Xianyang temporalmente </i>

412
00:37:21,959 --> 00:37:26,416
<i>¡Y que Xiang Yu pronto vendrá a
masacrar a la gente de la ciudad!</i>

413
00:37:26,500 --> 00:37:29,249
¡Xiang Yu pronto vendrá a
masacrar la gente de la ciudad!

414
00:37:29,334 --> 00:37:30,208
¿Qué significa masacre?

415
00:37:30,292 --> 00:37:32,583
Matar a todos en la ciudad

416
00:37:32,917 --> 00:37:34,624
¿Qué hacemos?

417
00:37:34,709 --> 00:37:36,333
¡Protejamos la ciudad **de la muerte!**
Falso sentido
a muerte

Con formato: Resaltar

418
00:37:36,417 --> 00:37:39,249
Entonces, reunamos gente

419
00:37:39,334 --> 00:37:41,416
y fuerzas militares
para proteger a Xianyang

420
00:37:42,792 --> 00:37:43,874
¿La gente?

421
00:37:44,917 --> 00:37:46,791
Son tácticas para ganar tiempo

422

00:37:47,084 --> 00:37:49,916

El consejero militar de Xiang Yu es

Fan Zeng, maestro del arte de la guerra

Falso sentido:

El consejero militar de Xiang Yu,

Fan Zeng, maneja el arte de la guerra

423

00:37:50,042 --> 00:37:51,291

<i>Si ve a la gente cuidando la ciudad </i>

424

00:37:51,375 --> 00:37:53,749

<i>evitará que Xiang Yu ataque Xianyang </i>

425

00:37:55,750 --> 00:37:58,208

Tengo un amigo de confianza

trabajando para Xiang Yu

426

00:37:58,292 --> 00:38:00,499

¿Quién puede enviar información por mí?

Falso sentido:

que puede

427

00:38:00,667 --> 00:38:04,249

También tengo 6 grandes guerreros

428

00:38:04,584 --> 00:38:07,916

Permítame presentárselos

429

00:38:28,834 --> 00:38:30,249

Alto

430

00:38:47,917 --> 00:38:49,041

Yafu

431

00:38:56,042 --> 00:39:01,583

Yu, me enteré de que Liu

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Resaltar

Bang ha invitado a la gente

432

00:39:01,750 --> 00:39:03,791

a cuidar Xianyang

Con formato: Sin Resaltar

433

00:39:04,084 --> 00:39:05,791

Si atacamos la ciudad

434

00:39:06,042 --> 00:39:09,749

ganará el apoyo de la gente al

pelear contra Chu por el pueblo

Con formato: Sin Resaltar

435

00:39:09,917 --> 00:39:11,166

Por otro lado, si no atacamos

436

00:39:11,250 --> 00:39:14,291

Liu Bang disfrutará la

ventaja geográfica de Xianyang

437

00:39:14,417 --> 00:39:17,249

Es un buen movimiento

438

00:39:17,334 --> 00:39:21,208

Es de Zhang Liang

439

00:39:27,209 --> 00:39:31,124

Liu también ordenó que todos

440

00:39:31,917 --> 00:39:36,083

los tesoros Qin serán

entregados a las personas

Inadecuación a la función de la traducción

Los tesoros de Qin

Con formato: Resaltar

441

00:39:36,417 --> 00:39:40,249

¡Sólo hay una razón para
que no toque el tesoro!

442
00:39:41,417 --> 00:39:43,874
¡Tiene una ambición más grande!

443
00:39:44,834 --> 00:39:46,541
¡Quiere ser el Emperador!

444
00:39:49,917 --> 00:39:53,208
¡Has crecido, hijo!

445
00:39:56,417 --> 00:39:59,416
Ahora que Liu Bang afirma que la
toma de Xianyang es temporal

Con formato: Sin Resaltar

446
00:39:59,667 --> 00:40:02,749
podemos poner una trampa

447
00:40:03,250 --> 00:40:07,624
Podemos invitarlo a un
banquete en Xianyang

448
00:40:08,084 --> 00:40:11,499
Le pedimos que entregue el sello de Qin

449
00:40:11,709 --> 00:40:16,499
¡Y lo asesinamos en el acto!
Será un buen plan

450
00:40:16,584 --> 00:40:17,958
Si matamos a Liu Bang

451
00:40:18,042 --> 00:40:19,916

¿cómo se lo explicaremos
al Rey Huai de Chu?

452
00:40:24,417 --> 00:40:27,083
No lo he pensado

453
00:40:29,084 --> 00:40:30,249
En ese caso

454
00:40:31,042 --> 00:40:33,791
primero podríamos enviar a alguien para
que asesine al Rey Huai de Chu

455
00:40:33,917 --> 00:40:36,291
y afirmar que Liu lo mató

456
00:40:36,375 --> 00:40:38,958
porque quiere ser Emperador

457
00:40:39,125 --> 00:40:41,166
Así podremos justificar nuestro ataque

458
00:40:41,250 --> 00:40:45,208
en venganza del Rey Huai

459
00:40:45,334 --> 00:40:46,916
¿Creí que no habías pensado en esto?

460
00:40:49,375 --> 00:40:53,791
Todavía recuerdo el delicioso
estofado de pescado en Xianyang

Mala traducción al inglés:
asado

461
00:40:54,209 --> 00:40:57,124

Con formato: Resaltar

¡Debería comer más antes
de perder todos mis dientes!

462
00:40:57,209 --> 00:40:59,333
¡Este es el mejor plan!

463
00:41:01,584 --> 00:41:02,749
<i>¡Asesino!</i>

464
00:41:04,959 --> 00:41:06,208
Protejan a Su Majestad

465
00:41:54,375 --> 00:41:55,499
¡Xiahou Ying!

466
00:42:56,084 --> 00:42:57,083
¿El trago?

Con formato: Sin Resaltar

467
00:43:15,459 --> 00:43:16,749
¡Fan Kuai!

468
00:43:17,500 --> 00:43:18,749
¡Xiahou Ying!

469
00:43:20,917 --> 00:43:22,499
¡Ustedes dos son buenos!

470
00:43:22,875 --> 00:43:23,791
¡Alto!

471
00:43:26,500 --> 00:43:28,124
¿Quién es Zhang Liang?

472

00:43:30,084 --> 00:43:33,583
Fan Zeng ha desplegado el ejército
Y 3 días después

473
00:43:33,667 --> 00:43:36,833
nadie podrá escapar de Xianyang

474
00:43:37,042 --> 00:43:40,666
Xiang Yu arreglará una
reunión con el General Liu

475
00:43:40,750 --> 00:43:43,833
El lugar, es secreto
No se puede planear nada

476
00:43:43,917 --> 00:43:46,624
<i>Claramente, quiere matar a su Señor </i>

477
00:43:46,709 --> 00:43:49,083
El día que llegue Xiang a Xianyang

Con formato: Sin Resaltar

478
00:43:49,709 --> 00:43:52,249
tu amigo te encontrará

479
00:43:52,334 --> 00:43:53,916
en Zhanshen Gang

480
00:43:54,417 --> 00:43:59,249
Deberías conocer el lugar donde
Xiang Yu y Liu Bang se reunirán

481
00:44:00,250 --> 00:44:03,249
Supe que el Rey Huai de Chu,
ensayará la ceremonia de coronación

482

00:44:03,375 --> 00:44:06,083

Y Fan Zeng ya envió a
alguien para asesinarlo

483

00:44:06,375 --> 00:44:10,499

Para después, culpar al General Liu

484

00:44:15,875 --> 00:44:18,333

Como quieren matar al Rey Huai de Chu

485

00:44:18,542 --> 00:44:20,583

podríamos rescatarlo

486

00:44:20,750 --> 00:44:22,541

y pedirle un medallón

Con formato: Sin Resaltar

487

00:44:22,625 --> 00:44:24,583

para salvar nuestras vidas

Con formato: Sin Resaltar

488

00:44:26,917 --> 00:44:30,499

Han Xin, como ya conoces el
plan de asesinato de Xiang Yu

489

00:44:31,542 --> 00:44:35,416

te confiaré la misión más importante

490

00:44:36,250 --> 00:44:37,791

Solía servir a Xiang Yu

491

00:44:38,084 --> 00:44:39,958

pero él no me apreciaba

492

00:44:40,709 --> 00:44:42,499

Esta vez te ayudaré

493

00:44:45,459 --> 00:44:48,583

¡Pero debo recibir algo después de esto!

494

00:44:48,917 --> 00:44:50,333

¡Es un trato!

495

00:44:53,209 --> 00:44:54,333

¿Cómo garantizas tu promesa?

496

00:44:54,417 --> 00:44:55,541

¿Cómo te atreves?!

497

00:44:59,375 --> 00:45:01,416

El destino de esas personas

498

00:45:01,917 --> 00:45:05,208

será decidido por la

reunión entre Xiang Yu y yo

499

00:45:05,834 --> 00:45:09,833

Pero el resultado yace

en manos de tres personas

500

00:45:10,334 --> 00:45:12,833

La primera es mi consejero, Zhang Liang

501

00:45:13,250 --> 00:45:16,458

El segundo, el consejero

de Xiang Yu, Fan Zeng

502

00:45:17,584 --> 00:45:21,666

¡Y el tercero es usted, General Han!

503

00:45:24,417 --> 00:45:29,083

El traicionarlo a usted es
traicionar a todos mis generales

504

00:45:29,292 --> 00:45:34,416

soldados e incluso a todo el mundo
General Han

505

00:45:36,625 --> 00:45:39,749

¿Todavía necesita mi garantía?

506

00:46:33,625 --> 00:46:35,833

¡Tenemos una fuerza militar poderosa!

507

00:46:36,000 --> 00:46:37,749

¿Por qué no atacamos ahora?

508

00:46:38,917 --> 00:46:42,583

¡Yu! Te he dicho muchas veces

509

00:46:43,292 --> 00:46:46,541

que deberías ver la esencia de todo

510

00:46:50,084 --> 00:46:52,833

No sólo necesitas tomar la ciudad

511

00:46:52,959 --> 00:46:54,583

¡sino el apoyo de la gente!

512

00:46:55,084 --> 00:46:57,958

No sólo deberías derrotar a Liu Bang

513

00:46:59,000 --> 00:47:01,624
;sino a ti mismo!

514
00:47:03,250 --> 00:47:06,916
;Yafu! Estuviste conmigo

cuando era joven y

Falso sentido

desde que

515

00:47:08,042 --> 00:47:09,916
siempre me ayudaste con los problemas

516
00:47:10,417 --> 00:47:12,458
y tomando decisiones

517
00:47:14,792 --> 00:47:19,208
No estoy preocupado mientras estés aquí

518
00:47:29,250 --> 00:47:32,833
Parece que te he consentido

519
00:47:34,334 --> 00:47:38,416
¿Significa que tengo que retirarme?

520
00:47:38,584 --> 00:47:40,791
;Para que puedas madurar!

521
00:47:44,125 --> 00:47:46,166
¿El General Liu dijo
por qué quiere verme?

522
00:47:46,250 --> 00:47:49,083
No, mi Señora

523
00:48:17,750 --> 00:48:18,749

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

¡Qué pena!

524

00:48:19,084 --> 00:48:20,208

¿Por qué?

525

00:48:23,917 --> 00:48:25,958

Aunque los laúd son valiosos

Inadecuación gramatical:

los laúdes

526

00:48:26,792 --> 00:48:30,083

me hace extrañar mucho más mi viejo laúd

527

00:48:35,500 --> 00:48:36,624

Sí

528

00:48:45,000 --> 00:48:48,416

¡Mi laúd! ¿Cómo lo encontraste?

529

00:48:49,167 --> 00:48:50,291

¡Gracias!

530

00:49:06,459 --> 00:49:09,083

Supé que el Señor Xiang viene a Xianyang

531

00:49:11,000 --> 00:49:12,833

¡Xiang Yu y yo tenemos una cita!

532

00:49:17,125 --> 00:49:19,249

¿Conoces el costo de ir al banquete?

533

00:49:45,959 --> 00:49:48,874

Gracias, Xiang Por ayudarme

534

Con formato: Resaltar

00:49:49,084 --> 00:49:52,124

No tienes que agradecerle
a tu amigo jurado

535

00:49:53,209 --> 00:49:56,083

Mi único deseo es que,
después de conquistar Qin

536

00:49:56,250 --> 00:49:58,583

Xiang Yu y Liu Bang sobrevivan

537

00:49:58,667 --> 00:49:59,833

Pueden complementarse entre sí

538

00:49:59,917 --> 00:50:02,416

¡para que la gente pueda tener paz!

539

00:50:03,584 --> 00:50:08,708

¿Entonces ya averiguaste el
lugar de la reunión de mañana?

540

00:50:09,584 --> 00:50:13,291

¡Es en el Palacio Hongmen en Hongmen Ban!

541

00:50:18,834 --> 00:50:19,666

Mi Señor

542

00:50:19,750 --> 00:50:21,958

Ellos estarán a cargo de las armas
ocultas en el Palacio Hongmen

543

00:50:22,042 --> 00:50:23,083

Sí

544

00:50:23,167 --> 00:50:24,041
El tiempo se agota

545
00:50:24,125 --> 00:50:26,374
Por favor, regresa y ayuda al General Liu

546
00:50:58,167 --> 00:51:00,833
Consejero, ¿la bandera
cayó sin razón alguna!

547
00:51:05,792 --> 00:51:11,291
Es Kun Gua en la sexta sección superior
¿Es un mal presagio!

548
00:51:12,417 --> 00:51:15,916
¿Alguien nos asesinará esta noche!

549
00:51:18,084 --> 00:51:22,583
Los guerreros residen en Qian mientras
que los intelectuales están en Kun

550
00:51:23,417 --> 00:51:26,999
¿Los asesinos vendrán por mí!

551
00:51:27,084 --> 00:51:29,583
La sabiduría de Fan es
mucho mejor que la mía

552
00:51:29,667 --> 00:51:31,458
Si podemos eliminarlo

553
00:51:31,542 --> 00:51:33,249
podremos derrotar a Xiang Yu sin pelear

554
00:51:33,584 --> 00:51:35,458

Con formato: Sin Resaltar

Deberíamos centrarnos en el punto clave

555

00:51:35,667 --> 00:51:37,416

y atacar

556

00:51:39,000 --> 00:51:41,749

Realmente quiero conocer a Zhang Liang

557

00:51:43,667 --> 00:51:45,124

Ordena a los soldados que

558

00:51:45,917 --> 00:51:48,166

no necesitan hacer guardia esta noche

Con formato: Sin Resaltar

559

00:51:48,500 --> 00:51:50,458

para no alertar al asesino

560

00:51:51,584 --> 00:51:56,083

¡Me quedaré aquí y conoceré
en persona al visitante!

561

00:52:40,000 --> 00:52:41,874

Preparé fideos

562

00:52:41,959 --> 00:52:44,333

Mi Señor, no ha comido
nada en toda la noche

563

00:52:44,417 --> 00:52:53,583

¡Debe comer algo sin
importar lo que suceda!

Con formato: Sin Resaltar

564

00:52:53,584 --> 00:52:57,166

El hombre de la barba rizada

todavía no ha regresado

565

00:52:57,750 --> 00:52:59,583

¡Debió encontrarse con un problema!

566

00:52:59,667 --> 00:53:01,958

No hemos oído nada del

rescate del Rey Huai de Chu

567

00:53:02,042 --> 00:53:03,458

¿Qué hacemos?

568

00:53:03,667 --> 00:53:09,499

Mi Señor, debe soportar la humillación

Con formato: Sin Resaltar

569

00:53:09,584 --> 00:53:11,416

para asegurar el gran resultado

570

00:53:11,500 --> 00:53:12,666

Entre más ventaja tenga Xiang Yu

571

00:53:12,750 --> 00:53:14,874

con más seguridad su orgullo lo consumirá

Con formato: Sin Resaltar

572

00:53:15,084 --> 00:53:16,916

Deberíamos tomar esta oportunidad

573

00:53:17,000 --> 00:53:20,541

para tentarlo a cometer un grave error

574

00:53:23,792 --> 00:53:24,791

¡Mi Señor!

575

00:53:25,375 --> 00:53:27,833
El embajador del Señor Xiang le
pide que asista al banquete ahora

576
00:53:27,917 --> 00:53:31,416
Todas sus fuerzas militares deben
quedarse en la ciudad esperando una orden

577
00:53:37,584 --> 00:53:38,416
Xiao He

578
00:53:38,500 --> 00:53:39,499
Mi Señor

579
00:53:40,250 --> 00:53:42,499
¡Xiao He! El resultado de

esta reunión es **incierto**

Inadecuación gramatical:

incierto

580

00:53:42,625 --> 00:53:48,249

Deberías tener mi sello
si algo malo sucede

581
00:53:49,167 --> 00:53:53,124

Conviértete en el Señor, e

inicia nuevamente el **compromiso**

Mala traducción al inglés:

la monarquía

582

00:53:58,042 --> 00:53:59,083

¡Mi Señor!

583

00:54:03,625 --> 00:54:06,083

¡Todos los soldados, arrodíllense!

584

00:54:22,042 --> 00:54:25,208

Con formato: Resaltar

Con formato: Resaltar

Mi Señor, está bendecido por Dios

585

00:54:25,917 --> 00:54:32,791

y cuidaré Xianyang hasta mi
último aliento

586

00:54:32,917 --> 00:54:34,499

¡Preferiría morir que rendirme!

Con formato: Sin Resaltar

587

00:54:34,625 --> 00:54:38,541

Nunca rendirse

588

00:54:38,667 --> 00:54:40,333

¡Nunca rendirse!

589

00:54:46,084 --> 00:54:48,999

Xiao He, muchas gracias

590

00:55:18,209 --> 00:55:19,416

¡Muy bien!

591

00:55:41,042 --> 00:55:41,916

¡Excelente!

592

00:55:50,125 --> 00:55:51,249

Protejan a Su Majestad

593

00:56:05,000 --> 00:56:06,291

¡Los asesinos son enviados de Xiang Yu!

594

00:56:06,375 --> 00:56:08,083

¡Liu Bang me envió a rescatarlo!

595

00:56:08,167 --> 00:56:08,916
¿Quién eres?

596
00:56:09,000 --> 00:56:10,083
Soy Han Xin

597
00:56:11,917 --> 00:56:12,833
¡Cuidado!

598
00:57:09,917 --> 00:57:11,166
¡Esperen!

599
00:57:13,750 --> 00:57:15,208
Los invitados al **banquete Hongmen**

Falso sentido:
Banquete en Hongmen

600
00:57:15,834 --> 00:57:18,083
están a obligados a entregar sus armas

Inadecuación gramatical:
están obligados a

601
00:58:07,959 --> 00:58:12,083
Liu Bang viene a reunirse
con el Señor Xiang

602
00:58:25,292 --> 00:58:27,083
¿Por qué me traicionaste?

603
00:58:31,542 --> 00:58:33,916
No me atrevo a hacerlo

604
00:58:34,292 --> 00:58:36,541
Quien llegue primero a
Xianyang será el Señor Qin

605

Con formato: Resaltar

Con formato: Resaltar

00:58:36,625 --> 00:58:38,416
Orden del Rey Huai de Chu

606
00:58:38,875 --> 00:58:40,749
Hemos estado en guerras mucho tiempo

607
00:58:40,834 --> 00:58:43,999
¿Quién no quiere establecerse
y llevar una vida tranquila?

608
00:58:44,834 --> 00:58:46,874
<i>Si tu Señor no está de acuerdo </i>

609
00:58:46,959 --> 00:58:51,374
<i>nos gustaría devolverte la ciudad </i>

610
00:58:54,334 --> 00:58:56,791
¿Dónde está el sello real Qin?
Inadecuación a la función de la traducción:
El sello real de Qin

Con formato: Resaltar

611
00:59:34,375 --> 00:59:36,166
¿Y dónde está Yu Ji?

612
00:59:36,917 --> 00:59:38,916
Ella es importante para Su Alteza

613
00:59:39,625 --> 00:59:42,083
Así que la trato con cuidado

614
00:59:42,584 --> 00:59:45,874
Ahora, está siendo cuidada
por mis hombres

615
00:59:48,250 --> 00:59:56,208

Liu Bang, ¿quién es el
dueño del mundo actual?

616
00:59:56,584 --> 00:59:58,124
Claro que eres tú, mi Señor

617
00:59:58,250 --> 00:59:59,749
¿Sabes que te equivocaste?

Con formato: Sin Resaltar

618
01:00:04,584 --> 01:00:07,166
Sí

619
01:00:20,084 --> 01:00:22,166
Ya que Liu Bang reconoce su error

620
01:00:23,667 --> 01:00:26,666
podría, según el protocolo militar,
derramar sangre como alcohol

Con formato: Resaltar

Falso sentido:
debería

621
01:00:27,542 --> 01:00:30,583
y adorar al cielo, tierra y al
hombre para pedir disculpas

622
01:00:32,417 --> 01:00:33,958
¡Sí, mi Señor!

623
01:01:03,084 --> 01:01:04,249
¡Salud!

624
01:01:07,209 --> 01:01:13,249
Por favor, siéntese, General Liu

¡Hablaremos después!

Con formato: Resaltar

Falso sentido:
Llevarémos tiempo hablando

Con formato: Resaltar

625

01:01:14,334 --> 01:01:15,541
Gracias, Su Alteza

626
01:01:24,250 --> 01:01:26,583
¿Quién de ustedes es Zhang Liang?

627
01:01:29,709 --> 01:01:33,333
Yo soy Zhang Liang
Es un honor conocerlo

628
01:01:34,792 --> 01:01:38,458
Por favor, tome asiento

629
01:01:42,834 --> 01:01:48,124
El Señor Zhang ha ayudado
al General Liu estos días

630
01:01:48,334 --> 01:01:49,708
El ataque y la defensa son buenas

631
01:01:49,792 --> 01:01:51,583
También el avance y retirada

632
01:01:52,209 --> 01:01:54,583
Ya que compartimos la misma visión

633
01:01:54,834 --> 01:01:58,291
tengo algunos pensamientos
que compartir con usted

634
01:01:58,625 --> 01:02:02,333
Han pasado 26 años desde
que Qin derrotó a Chu

635

01:02:03,792 --> 01:02:08,291
Sin embargo, la naturaleza tiene
su orden, y todo es repetitivo

636
01:02:08,459 --> 01:02:11,249
Ahora, Qin está siendo
derrotado por Chu nuevamente

637
01:02:11,959 --> 01:02:15,749
También deberíamos observar

638
01:02:15,917 --> 01:02:17,416
e implementar la voluntad de Dios

639
01:02:18,417 --> 01:02:20,333
Como el Señor Zhang es inteligente

640
01:02:21,042 --> 01:02:23,583
¿por qué pasar por este problema?

Con formato: Sin Resaltar

641
01:02:24,334 --> 01:02:26,458
¿Y actuar contra la voluntad de Dios?

642
01:02:28,209 --> 01:02:30,749
Gracias por su consejo

643
01:02:32,167 --> 01:02:36,333
Yi dijo que son tiempos buenos y malos

Con formato: Sin Resaltar

644
01:02:36,709 --> 01:02:39,249
A veces actuamos, a veces no

645
01:02:39,417 --> 01:02:40,499
El ganador podría ser el perdedor

646

01:02:40,584 --> 01:02:41,666

y lo bueno podría ser malo

647

01:02:41,750 --> 01:02:44,249

Por eso decimos que Dios

trabaja de formas misteriosas

648

01:02:44,375 --> 01:02:46,374

y la vida es un juego de ajedrez

649

01:02:47,084 --> 01:02:50,249

En el banquete de hoy en Hongmen

650

01:02:50,417 --> 01:02:53,499

ambas partes restauran las

buenas relaciones nuevamente

Con formato: Sin Resaltar

651

01:02:53,584 --> 01:02:57,041

He oído que es excelente jugando **WeiQi**

Con formato: Resaltar

Inadecuación a la función de la traducción:

Go

652

01:02:57,125 --> 01:02:59,958

¿Le importaría jugar **WeiQi** conmigo?

Con formato: Resaltar

Inadecuación a la función de la traducción:

Go

653

01:03:00,084 --> 01:03:04,666

¿Para averiguar si la voluntad

de Dios es incierta o no?

654

01:03:06,792 --> 01:03:08,666

Si Zhang Liang pierde

655

01:03:08,750 --> 01:03:11,749
| enviaré a Yu Ji de regreso yo mismo

Con formato: Sin Resaltar

656
01:03:11,875 --> 01:03:14,124
Y me disculparé con tu Señor

657
01:03:23,584 --> 01:03:24,749
Zhang Liang

658
01:03:26,084 --> 01:03:28,124
tengo que preguntarle otra vez

659
01:03:29,584 --> 01:03:32,249
¿realmente tenemos que
jugar el uno contra el otro?

660
01:03:32,500 --> 01:03:34,166
| ¡Estaría honrado de jugar con usted!

Con formato: Sin Resaltar

661
01:03:35,084 --> 01:03:36,541
Bien

662
01:03:39,584 --> 01:03:43,791
Perdí mi vista hace 4 años

663
01:03:43,875 --> 01:03:48,999
Si quiere jugar, tiene que
jugar con los ojos vendados

664
01:03:49,084 --> 01:03:52,291
Hay 361 piezas en **Wei**qi

Inadecuación a la función de la traducción:
Go

Con formato: Resaltar

665

01:03:52,375 --> 01:03:56,083

¿cómo ver las piezas si no
las memorizas de corazón?

Con formato: Sin Resaltar

666

01:03:56,250 --> 01:03:58,708

Finalmente hoy encuentro

a mi oponente correcto

Con formato: Sin Resaltar

667

01:03:59,667 --> 01:04:03,416

Juguemos varias rondas

668

01:04:21,125 --> 01:04:25,333

Deben ser los más fuertes guerreros
quienes coloquen las piezas Weiqi

669

01:04:25,750 --> 01:04:30,624

- Long Ju

- Señor Zhang, sus logros

Con formato: Resaltar

Estilística (formulación imprecisa):

Long Ju, di a Zhang tus hazañas

Con formato: Sin Resaltar

670

01:04:31,209 --> 01:04:34,083

Veamos si está calificado
para servir al Señor Zhang

671

01:04:34,542 --> 01:04:37,083

Todavía no he hecho
ningún logro importante

672

01:04:37,709 --> 01:04:40,041

pero en los últimos 4 años

Con formato: Resaltar

Mala traducción al inglés:

en los últimos años

673

01:04:40,250 --> 01:04:41,833

de las 56 guerras

Sin sentido:

de las 56 guerras

| Gané todas

674

01:04:41,917 --> 01:04:45,458

| gané todas en la guerra de Chengyang

Sin sentido:

en la guerra de Chengyang

675

01:04:45,959 --> 01:04:48,749

Maté y enterré a 200,000

| soldados Qin en una sola noche

Inadecuación a la función de la traducción:

Soldados de Qin

676

01:05:06,459 --> 01:05:09,833

Durante 4 años que llevo

sirviendo a mi Señor

677

01:05:10,084 --> 01:05:13,916

| gané las 42 guerras

Supresión de la información innecesaria:

todas las 42 guerras

678

01:05:14,084 --> 01:05:18,249

| y persuadí a 200,000 soldados

Qin para que se rindieran

Inadecuación a la función de la traducción:

Soldados de Qin

679

01:05:18,334 --> 01:05:22,124

Conquistamos la capital

de Qin sin matar a nadie

680

01:05:24,375 --> 01:05:25,749

Bien

681

01:05:25,917 --> 01:05:28,583

Zhang Liang, es un joven héroe

682

Con formato: Resaltar

Con formato: Resaltar

Con formato: Resaltar

Con formato: Resaltar

01:05:29,792 --> 01:05:32,583

Mientras que yo soy viejo y ciego

Con formato: Sin Resaltar

683

01:05:34,000 --> 01:05:36,583

Debería merecer la primera jugada

684

01:05:36,667 --> 01:05:41,041

Usted es un maestro de Weiqi

Con formato: Resaltar

Inadecuación a la función de la traducción:

Go

685

01:05:41,417 --> 01:05:43,166

Claro que debería hacer la primera jugada

686

01:05:43,250 --> 01:05:45,916

Es usted quien sugirió jugar hoy y

687

01:05:46,000 --> 01:05:48,166

por lo mismo es el anfitrión

688

01:05:48,250 --> 01:05:50,833

como invitado, debería

hacer la primera jugada

689

01:05:50,917 --> 01:05:54,499

Hoy, el anfitrión del banquete

de Hongmen es el Señor Xiang

690

01:05:54,625 --> 01:05:57,999

Mi Señor y nosotros somos invitados

691

01:05:58,167 --> 01:06:01,124

Así que deberíamos

hacer la primera jugada

692

01:06:01,250 --> 01:06:02,874

En ajedrez, el que mueve
primero tiene ventaja

693

01:06:02,959 --> 01:06:04,666

Tomemos la oportunidad

694

01:06:05,417 --> 01:06:07,208

¿Podría hacer una sugerencia?

695

01:06:07,542 --> 01:06:10,708

Long Ju, podemos hacer
una apuesta primero

696

01:06:11,417 --> 01:06:15,791

si adivinas correctamente
cuántos dedos tengo

697

01:06:15,917 --> 01:06:18,916

▲ Tu lado puede hacer la primera jugada
¿Te atreves a apostar?

Con formato: Sin Resaltar

698

01:06:21,209 --> 01:06:22,708

¡Diez!

699

01:06:32,084 --> 01:06:34,041

Fan Kuai, perdiste

700

01:06:47,917 --> 01:06:51,124

¡Liu Bang! Ahora nuestros

▲ seguidores están compitiendo

Con formato: Sin Resaltar

701

01:06:51,375 --> 01:06:54,874

Como sus líderes, también

deberíamos apostar

702

01:07:00,000 --> 01:07:02,291

Aunque no sé quién lo instiga

703

01:07:02,750 --> 01:07:05,749

¡Este hombre se atreve a
asesinar al Consejero Fan!

704

01:07:07,209 --> 01:07:10,499

Somos anfitriones del **banquete**
Hongmen en territorio Qin

Falso sentido:

Banquete en Hongmen

705

01:07:10,625 --> 01:07:14,041

Apostaré los 5 castigos de Qin contigo

706

01:07:14,292 --> 01:07:16,083

De acuerdo a estos castigos

707

01:07:16,167 --> 01:07:17,458

incluye, cortar la cara

708

01:07:17,625 --> 01:07:19,083

las orejas

709

01:07:19,209 --> 01:07:20,833

los dedos

710

01:07:20,917 --> 01:07:22,249

la cabeza

711

01:07:22,334 --> 01:07:26,333

y cortar a la gente en pedazos

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

712

01:07:26,417 --> 01:07:29,833

Si Zhang Liang pierde una ronda

713

01:07:29,917 --> 01:07:33,041

ejecutaré un castigo

714

01:07:41,417 --> 01:07:43,583

Ahora el mundo es un gran caos

715

01:07:44,209 --> 01:07:46,833

y la gente tiene vidas miserables

716

01:07:47,625 --> 01:07:49,208

Como dijo

717

01:07:49,334 --> 01:07:52,499

deberíamos observar e

implementar la voluntad de Dios

718

01:07:52,584 --> 01:07:55,583

Para la primera ronda, la pondré en 4-4

719

01:07:57,334 --> 01:08:00,333

haciendo peligrosa la situación

720

01:08:00,459 --> 01:08:03,749

Luego, giraré 4 en la segunda ronda

721

01:08:04,375 --> 01:08:07,249

Para la tercera ronda, la pondré en 3-5

722

01:08:08,459 --> 01:08:12,458

Y 6-5 en la cuarta ronda

723

01:08:13,917 --> 01:08:17,083

Esto es karma

724

01:08:17,167 --> 01:08:20,458

Espero que la paz llegue al mundo

725

01:08:20,709 --> 01:08:24,833

Pondré en 8-4 para la quinta ronda

726

01:08:26,084 --> 01:08:29,416

Las guerras y las
matanzas son inevitables

727

01:08:29,500 --> 01:08:32,333

y aceptables en un mundo de caos

728

01:08:33,250 --> 01:08:36,583

Pondré en 3-4 para la primera ronda

729

01:08:38,084 --> 01:08:41,666

▲ Si amamos a la gente, deberíamos atacar

Mala traducción al inglés:

Si atacamos el país queriendo a la gente

deberíamos hacerlo

730

01:08:41,750 --> 01:08:45,583

Así que en 4-4 en la segunda ronda

731

01:08:46,125 --> 01:08:48,416

Las guerras son usadas
para terminar guerras

732

01:08:48,500 --> 01:08:51,708

Con formato: Sin Resaltar

3-4 en la tercera ronda y

733

01:08:52,917 --> 01:08:57,916

giro 4-4 en la cuarta ronda

734

01:08:58,209 --> 01:09:02,083

A nadie le gustan las guerras

735

01:09:02,250 --> 01:09:06,874

Usamos la guerra para ganar obediencia

736

01:09:07,584 --> 01:09:10,333

Seguiré superándolo

hasta que esté convencido

737

01:09:10,500 --> 01:09:15,624

La quinta ronda será igual a la anterior

738

01:09:18,959 --> 01:09:20,583

La habilidad de Fan Zeng es profunda

739

01:09:20,750 --> 01:09:23,833

El juego de Zhang Liang está

lleno de motivos de muerte

740

01:09:23,917 --> 01:09:26,083

Usé diferentes juegos

en las primeras 4 rondas

741

01:09:26,167 --> 01:09:27,166

Se dio cuenta de todas

Supresión de información innecesaria:

se dio cuenta de todas inmediatamente

742

01:09:27,250 --> 01:09:31,583

Con formato: Sin Resaltar

Sigo pensando en cómo
jugaré la quinta ronda

743
01:09:32,417 --> 01:09:34,458
Espero que Han Xin llegue pronto

744
01:09:34,542 --> 01:09:37,291
Podría vencerlo cuando conozca su plan

745
01:09:40,542 --> 01:09:43,041
Esta ronda será avance 5-6

746
01:09:46,625 --> 01:09:47,958
2-2

747
01:09:49,084 --> 01:09:50,249
8-3

748
01:10:15,000 --> 01:10:17,916
Zhang Liang está ganando tiempo

749
01:10:24,917 --> 01:10:25,833
8-6

750
01:10:28,125 --> 01:10:29,249
Avance 4-3

751
01:10:35,125 --> 01:10:36,416
8-4

752
01:10:37,542 --> 01:10:38,874
Avance 7-2

753

01:10:40,375 --> 01:10:41,791
6-3

754
01:10:42,834 --> 01:10:44,416
5-8

755
01:10:52,625 --> 01:10:54,958
2-2 para la segunda ronda

756
01:10:55,334 --> 01:10:56,249
Las tropas se valoran
por sus cualidades

757
01:10:56,334 --> 01:10:57,666
No por cuánto duren

758
01:10:57,750 --> 01:11:03,083
8-6 para ganar su primera ronda

759
01:11:16,584 --> 01:11:20,749
Comandar las tropas debería ser rápido
como el viento, fuerte como el fuego

760
01:11:20,959 --> 01:11:25,416
8-10 para ganar su segunda ronda

761
01:11:45,084 --> 01:11:46,541
8-8

762
01:11:51,292 --> 01:11:52,374
Xiang Zhuang

763
01:11:52,584 --> 01:11:57,749
Permítame realizar un baile de espadas

para amenizar el **banquete Hongmen**

Con formato: Resaltar

Falso sentido:

Banquete en Hongmen

764

01:12:07,250 --> 01:12:08,624

No es interesante hacerlo solo

765

01:12:08,709 --> 01:12:10,249

Permitame acompañarlo

766

01:12:13,125 --> 01:12:14,166

Avance 3-4

767

01:12:17,084 --> 01:12:19,666

Xiang Zhuang, tus habilidades
con la espada han mejorado

768

01:12:19,750 --> 01:12:20,749

Aléjate

769

01:12:26,917 --> 01:12:32,249

Zhang Liang, lo he superado
en la tercer ronda por 9-4

770

01:12:41,834 --> 01:12:45,124

También ha sido arrinconado
en la cuarta ronda

771

01:12:54,084 --> 01:12:55,499

¡Peleemos!

772

01:13:03,542 --> 01:13:04,541

¡Mi Señor!

773

01:13:13,709 --> 01:13:15,374

Yu, ¡mata a Liu Bang ahora!

774

01:14:08,167 --> 01:14:09,374

¡Cuidado, Señor!

775

01:15:08,209 --> 01:15:09,708

Lo dije antes

776

01:15:10,584 --> 01:15:13,666

Sólo hay un ganador en el

campo de batalla

777

01:15:14,584 --> 01:15:16,999

Hoy, Dios nos reunió

778

01:15:17,084 --> 01:15:19,041

Y significa que sólo uno sobrevivirá

779

01:15:19,417 --> 01:15:23,499

No me culpes, Liu Bang

780

01:15:23,625 --> 01:15:24,874

Mi Señor

781

01:15:27,042 --> 01:15:28,083

¡Alto!

782

01:15:30,584 --> 01:15:32,041

¡Decreto del Rey Huai de Chu!

783

01:15:35,084 --> 01:15:36,249

Su Majestad perdona la vida de Liu Bang

784

01:15:36,334 --> 01:15:39,458
Liu Bang debe dejar Xianyang
de inmediato y regresar a Hanzhong

785
01:15:39,542 --> 01:15:42,208
El Rey Huai de Chu ha invitado
a los 8 vasallos a Xianyang

786
01:15:42,375 --> 01:15:46,249
para celebrar que el Señor
Xiang es dueño de Xianyang

Con formato: Sin Resaltar

787
01:16:05,417 --> 01:16:06,583
¡Yafu!

788
01:16:19,917 --> 01:16:22,666
Zhang Liang ha enviado
gente a matar a mi consejero

789
01:16:23,250 --> 01:16:25,541
Tienes que matarlo

790
01:16:26,125 --> 01:16:30,083
para estar a mano
Entonces te dejaré ir

791
01:16:32,584 --> 01:16:33,374
No puedo hacer eso

792
01:16:33,459 --> 01:16:35,249
Hoy, yo gano Tú pierdes

793
01:16:40,375 --> 01:16:41,291
Xiang Zhuang

794

01:16:41,792 --> 01:16:43,124

Sí

795

01:16:51,334 --> 01:16:53,291

¡Mi Señor! ¡Por favor, no!

796

01:16:53,584 --> 01:16:54,708

Hazlo

797

01:16:55,417 --> 01:16:56,999

Mi Señor

798

01:17:02,334 --> 01:17:08,708

Estás cometiendo un gravísimo error

799

01:17:30,334 --> 01:17:35,083

¡Liu Bang sí que sabes cómo sobrevivir!

800

01:18:25,917 --> 01:18:31,083

Hemos perdido a nuestro consejero

¿Qué debemos hacer?

801

01:18:32,167 --> 01:18:34,874

El Consejero dijo que

tenemos que tentar a Xiang Yu

802

01:18:35,084 --> 01:18:37,416

a cometer un error para ganar

803

01:18:37,500 --> 01:18:41,083

Creí que ya habíamos perdido

ante Xiang Yu

804

01:18:50,917 --> 01:18:53,583
El juego todavía no termina

805
01:18:54,792 --> 01:18:58,166

El verdadero **banquete**
Hongmen por fin comenzó

Falso sentido:

Banquete en Hongmen

806
01:19:52,042 --> 01:19:53,833
¿Conoces

807
01:19:54,959 --> 01:19:57,249
la razón por la que Liu
Bang te mantiene a su lado?

808
01:19:57,417 --> 01:20:00,958
Te está usando como
elemento de negociación

809
01:20:08,834 --> 01:20:12,374
Siempre elijo creer en otros

810
01:20:13,542 --> 01:20:16,583
Como dijiste que te gustaba

811
01:20:16,750 --> 01:20:18,833
cuando nos conocimos

812
01:20:20,042 --> 01:20:22,583
aunque Liu Bang sobrepasó su autoridad

813
01:20:23,250 --> 01:20:26,124
Me trajo mi laúd de vuelta

814

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

01:20:27,417 --> 01:20:29,416

Estaba pensando

815

01:20:30,209 --> 01:20:32,916

que podría cantarte **las**

canciones Chu de nuevo

Inadecuación a la función de la traducción:

Las canciones de Chu

816

01:20:37,084 --> 01:20:38,749

Si todavía confías en mí

817

01:20:58,042 --> 01:20:59,291

Señor

818

01:21:10,459 --> 01:21:15,458

Yu, la herida del Señor Zhang ha sanado

819

01:21:15,542 --> 01:21:19,999

¿Cree que es apropiado para

él asistir a nuestra reunión?

820

01:21:23,084 --> 01:21:27,416

Puedo retirarme si es **conveniente**

Contrasentido:

inconveniente

821

01:21:27,750 --> 01:21:28,999

¡Espere!

822

01:21:34,250 --> 01:21:37,916

El Señor Zhang ha elegido

servir al Señor correcto

823

01:21:39,042 --> 01:21:42,291

Sinceramente, aprecio su ayuda

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

824

01:21:46,167 --> 01:21:49,583

Ahora que la guerra terminó y Su Alteza

Con formato: Sin Resaltar

825

01:21:49,709 --> 01:21:52,833

se convierte en dueño del Palacio Qin

826

01:21:53,167 --> 01:21:56,416

solamente usted tiene la culpa
si se pierde esta oportunidad

827

01:21:56,500 --> 01:21:59,499

Debería aceptar la supremacía ahora

828

01:21:59,584 --> 01:22:01,291

¿Qué está esperando?

829

01:22:01,417 --> 01:22:03,749

El mundo se ha tranquilizado

830

01:22:04,084 --> 01:22:06,458

Y todavía no hay una buena
razón para reclamar el trono

831

01:22:06,542 --> 01:22:09,416

Además, los ocho vasallos
se rehúsan a obedecer

832

01:22:11,292 --> 01:22:16,958

Todavía necesitamos
esperar el momento correcto

833

01:22:17,750 --> 01:22:18,708

Si los vasallos desobedecen

834

01:22:18,792 --> 01:22:21,416

¿por qué no enviar las
tropas a luchar contra ellos?

835

01:22:21,834 --> 01:22:23,874

Liu Bang ahora es el Señor de Hanzhong

836

01:22:23,959 --> 01:22:25,916

Sus movimientos son inciertos

837

01:22:26,125 --> 01:22:30,166

Si nos ataca por sorpresa mientras
nuestro ejército está lejos

838

01:22:30,250 --> 01:22:33,041

no podemos luchar en ambos lados

839

01:22:33,125 --> 01:22:36,416

y perderemos

840

01:22:36,667 --> 01:22:38,458

Basado en la fuerza militar
del Señor Xiang

841

01:22:38,542 --> 01:22:40,916

podemos dividir las tropas

842

01:22:42,792 --> 01:22:46,833

Ya que el Señor Zhang es tan sabio

843

01:22:47,292 --> 01:22:53,124

¿cómo podría conquistar
el mundo por cuenta propia?

844

01:22:53,334 --> 01:22:58,208

¿Por qué nos da un plan tan incompleto?

845

01:23:01,792 --> 01:23:03,083

Tengo un plan

846

01:23:03,959 --> 01:23:07,208

Ya que Liu Bang ha admitido
su lealtad a usted

847

01:23:07,292 --> 01:23:10,958

podría ordenarle que ataque
a los vasallos

848

01:23:11,084 --> 01:23:14,291

Así, podría usar la ayuda de los
vasallos para matar a Liu Bang

849

01:23:14,375 --> 01:23:17,458

y ser el Emperador

850

01:23:17,875 --> 01:23:27,749

¿Todavía cree que es un plan incompleto?

851

01:23:44,542 --> 01:23:47,249

Por favor, démosle la
bienvenida al mensajero de Chu

852

01:23:48,542 --> 01:23:50,124

Ya que el Señor Xiang nos
pide enviar el ejército

853

01:23:50,125 --> 01:23:51,874

¿cómo desobedecerlo?

854
01:23:52,000 --> 01:23:56,249
Xiao He
No es fácil para mí estar aquí

855
01:23:57,292 --> 01:23:59,333
Por favor, quédese unos días en Hanzhong

856
01:23:59,417 --> 01:24:01,458
Seremos buenos anfitriones

Con formato: Sin Resaltar

857
01:24:19,792 --> 01:24:21,499
Adelante con el festín

858
01:24:21,584 --> 01:24:22,749
Sí

859
01:24:32,334 --> 01:24:35,791
Él es el mensajero del Señor Xiang

860
01:24:35,875 --> 01:24:38,499
Trátenlo bien

861
01:24:38,584 --> 01:24:40,124
¡Sí, General!

862
01:24:41,625 --> 01:24:43,208
Sirvan, ahora

863
01:24:47,042 --> 01:24:51,624
¡Fan Kuai!
¿Por qué sirves un festín?

864

01:24:52,417 --> 01:24:53,874

▲ Sirve al Señor Xiang

Con formato: Resaltar

Falso sentido:

Es el enviado del Señor Xiang,

865

01:24:53,959 --> 01:24:55,624

Debemos darle un festín

866

01:24:56,250 --> 01:24:58,291

Si es enviado por el consejero Fan Zeng

867

01:24:58,375 --> 01:24:59,666

Claro que está bien

868

01:24:59,750 --> 01:25:01,541

Ha salvado a mi Señor en varias ocasiones

869

01:25:01,625 --> 01:25:03,416

Mi Señor tiene una deuda de gratitud

870

01:25:03,584 --> 01:25:05,416

Sin embargo, el enviado

es del Señor Xiang

871

01:25:05,500 --> 01:25:08,916

No hay razón para desperdiciar un festín

Guárdalos

872

01:25:13,917 --> 01:25:17,833

No podemos confiar

plenamente en un enviado

873

01:25:18,334 --> 01:25:21,958

¿Qué piensa el Señor Zhang?

874
01:25:31,125 --> 01:25:34,791
Debería probar a Fan Zeng nuevamente

875
01:25:34,875 --> 01:25:37,374
Para no culpar al hombre equivocado

876
01:25:54,959 --> 01:25:59,333
Consejero Nuestro explorador dijo

877
01:25:59,750 --> 01:26:03,499
que Liu Bang está

clasificando a su ejército

Inadecuación léxica:
organizando

878
01:26:04,709 --> 01:26:08,124
Creo que deberíamos hacer
un ataque preventivo

879
01:26:08,209 --> 01:26:09,958
para evitar problemas futuros

880
01:26:10,959 --> 01:26:14,624
Después de todo, Liu Bang tiene
amnistía por el Rey Huai de Chu

881
01:26:15,167 --> 01:26:19,624
Necesitamos encontrar una
excusa para matar a Liu Bang

882
01:26:19,709 --> 01:26:21,916
El Rey Huai de Chu siempre es un problema

883
01:26:22,167 --> 01:26:25,749
¿Por qué no lo matamos primero?

Con formato: Resaltar

Con formato: Resaltar

884

01:26:25,834 --> 01:26:26,666

¿Al Rey?

885

01:26:26,750 --> 01:26:29,749

Durante el banquete, ¿no

me pidió que lo matara?

886

01:26:46,667 --> 01:26:56,541

Yu, los tiempos han cambiado

887

01:27:07,584 --> 01:27:09,249

¡Consejero!

888

01:27:14,709 --> 01:27:21,583

¿Aplica su lealtad a
la familia Xiang también?

Falso sentido:

¿Este cambio aplica también a
su lealtad a la familia Xiang?

889

01:28:00,084 --> 01:28:05,874

¡Estás cometiendo un grave error!

890

01:28:55,334 --> 01:29:00,083

El Señor Xiang quiere verlo

891

01:29:33,250 --> 01:29:35,416

Mi Señor

892

01:29:41,209 --> 01:29:44,666

Usted y su familia

893

01:29:44,750 --> 01:29:46,458

me han tratado con respeto

Con formato: Resaltar

894

01:29:46,542 --> 01:29:48,583

y escuchado mis opiniones

895

01:29:50,042 --> 01:29:55,916

¡Es todo lo que un Consejero quiere!

896

01:29:56,584 --> 01:29:58,999

El hecho de que quiera verme hoy

897

01:29:59,084 --> 01:30:03,124

significa que aprecia nuestra relación

898

01:30:04,584 --> 01:30:12,083

¡Es suficiente para mí!

899

01:30:16,375 --> 01:30:24,958

Todas las cosas buenas tienen un final

900

01:30:25,042 --> 01:30:32,916

Quiero darle unos consejos antes de irme

901

01:30:33,125 --> 01:30:36,083

Si está en peligro

902

01:30:36,417 --> 01:30:40,666

o piensa en mí en el futuro

903

01:30:41,375 --> 01:30:43,874

¡Ábralo y eche un vistazo!

904

01:31:17,750 --> 01:31:19,666

¡Yafu!

905

01:32:51,084 --> 01:32:52,666

Señor

906

01:32:58,625 --> 01:33:00,374

Zhang Liang, estás aquí

907

01:33:03,209 --> 01:33:06,458

Sabía que vendrías

908

01:33:08,250 --> 01:33:12,666

No puedo esperar mucho tiempo

909

01:33:12,750 --> 01:33:14,791

Mis disculpas

910

01:33:15,875 --> 01:33:22,749

Esta vez, presioné demasiado el límite

911

01:33:22,834 --> 01:33:25,874

Zhang Liang

912

01:33:26,125 --> 01:33:33,499

Has hecho una brillante jugada esta vez

913

01:33:33,667 --> 01:33:38,083

Me di cuenta que eras especial

914

01:33:38,875 --> 01:33:42,999

durante el **banquete Hongmen**

Falso sentido:

banquete en Hongmen

915

01:33:44,334 --> 01:33:47,083

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Resaltar

Puedo decirte ahora

916

01:33:47,750 --> 01:33:52,958

que eres como yo cuando era joven

917

01:34:07,917 --> 01:34:10,041

No te sientas mal por mí

918

01:34:10,417 --> 01:34:12,208

He esperado un oponente

Con formato: Sin Resaltar

919

01:34:12,667 --> 01:34:17,166

como tú durante toda mi vida

920

01:34:18,917 --> 01:34:23,833

Los enemigos son como los

dos lados de un espejo

921

01:34:24,417 --> 01:34:36,833

Como Xiang Yu y Liu Bang, o tú y yo

922

01:34:39,584 --> 01:34:44,208

No desperdiciemos más tiempo

923

01:34:44,459 --> 01:34:51,041

Terminemos el quinto juego

924

01:35:05,042 --> 01:35:09,083

Señor, Señor

925

01:35:12,042 --> 01:35:13,749

Señor

926

01:35:14,667 --> 01:35:19,541

Zhang Liang

Hay cierto juego llamado

927

01:35:38,750 --> 01:35:43,416

<i>¿Podría yo, Zhang Liang,
un sobreviviente de Han </i>

928

01:35:43,667 --> 01:35:45,124

<i>decirle a mi Señor que el General </i>

929

01:35:45,209 --> 01:35:47,500

<i>debería poder distinguir
la calidad de la </i>

930

01:35:47,501 --> 01:35:49,791

<i>gente antes de aprender
el arte de la guerra?</i>

931

01:35:50,084 --> 01:35:55,041

<i>El Consejero Fan Zeng ha servido a la
familia Xiang durante 3 generaciones </i>

932

01:35:55,250 --> 01:35:57,499

<i>Pero fue descartado
como un perro vagabundo </i>

933

01:35:57,584 --> 01:36:00,208

<i>Todos nos sentimos muy
decepcionados por esto </i>

934

01:36:00,292 --> 01:36:05,749

<i>Las buenas aves eligen los
mejores árboles para descansar </i>

935

Con formato: Sin Resaltar

01:36:05,834 --> 01:36:08,249
<i>Regresaré al campo de Liu Bang </i>

Con formato: Sin Resaltar

936
01:36:08,334 --> 01:36:10,874
<i>Espero que el Señor Xiang
tome decisiones cuidadosas </i>

937
01:36:11,042 --> 01:36:14,249
<i>Así como no morir solo </i>

938
01:36:26,084 --> 01:36:28,999
¡Preparen al ejército y los caballos!
¡Actuemos ahora!

939
01:36:29,084 --> 01:36:30,083
¡Sí, mi Señor!

940
01:36:30,917 --> 01:36:32,083
¡Mi Señor!

941
01:36:33,375 --> 01:36:34,791
Liu Bang está en Hanzhong

942
01:36:34,875 --> 01:36:37,291
Según su ejército, aunque
lo ayude Zhang Liang

943
01:36:37,292 --> 01:36:38,499
no será una amenaza

944
01:36:38,500 --> 01:36:39,833
mientras no actuemos a la ligera

945
01:36:39,917 --> 01:36:40,916

Xiang Bo

946

01:36:44,792 --> 01:36:46,708

Sé que eres amable

947

01:36:47,584 --> 01:36:49,333

aunque no mate a Liu hoy

948

01:36:49,417 --> 01:36:51,499

él me eliminará algún día

949

01:36:51,584 --> 01:36:56,416

Me dijo que estaba destinado

así en el **banquete Hongmen**

Falso sentido:

Banquete en Hongmen

950

01:36:56,959 --> 01:37:00,958

Sólo uno de nosotros puede sobrevivir

951

01:37:01,125 --> 01:37:04,249

¿Y si el Rey Huai de Chu

nos detiene otra vez?

952

01:37:18,042 --> 01:37:19,249

General Han

953

01:37:21,750 --> 01:37:22,916

Mi Señor

954

01:37:23,084 --> 01:37:25,833

Xiang Yu asesinó al Rey Huai de Chu

955

01:37:33,500 --> 01:37:35,124

La gente lo odia

Con formato: Resaltar

956

01:37:35,209 --> 01:37:38,749

Los ocho vasallos quieren
ayudarme a suprimirlo

957

01:37:38,834 --> 01:37:39,499

General Han

958

01:37:39,542 --> 01:37:43,166

¿Cuántos soldados puede liderar mi Señor?

959

01:37:47,584 --> 01:37:48,541

Menos de 100,000

960

01:37:48,625 --> 01:37:51,416

¿Entonces cómo puede
controlar a los ocho vasallos?

961

01:37:51,584 --> 01:37:54,374

¿Y tú?

962

01:37:56,750 --> 01:38:01,166

Para mí, entre más mejor

963

01:38:01,417 --> 01:38:03,741

Completada la misión

964

01:38:03,834 --> 01:38:06,041

necesito recibir lo que merezco

965

01:39:00,084 --> 01:39:02,458

Parece que subestimé a Liu Bang

966

01:39:04,125 --> 01:39:06,624
Sé que no puedo evitar que pelees

967
01:39:07,584 --> 01:39:10,083
Pero iré contigo a la guerra

968
01:42:31,792 --> 01:42:33,166
¡No lo hagas!

969
01:43:03,625 --> 01:43:05,249
Los ocho vasallos llegaron

970
01:43:06,875 --> 01:43:09,416
¡Será demasiado tarde si no se va ahora!

971
01:43:38,042 --> 01:43:39,333
¿Se atreven a detenerme?

972
01:43:39,917 --> 01:43:42,166
Por favor, no vaya mi Señor

973
01:44:35,584 --> 01:44:37,249
¿Qué es ese lugar?

974
01:44:38,750 --> 01:44:42,249
Es el río Wu Allí está la ciudad Wu

975
01:45:35,542 --> 01:45:36,874
¡Mi Señor!

976
01:45:38,584 --> 01:45:39,958
¡Mi Señora!

977

01:45:43,875 --> 01:45:45,791
Es la orden secreta de Liu Bang

978
01:45:46,292 --> 01:45:49,041
Ha ordenado que los aliados
ataquen mañana

979
01:45:49,167 --> 01:45:53,083
Me persuadió para no hacer
sacrificios innecesarios

980
01:45:53,750 --> 01:45:55,583
¿Se rindió ante Liu Bang?

981
01:46:02,834 --> 01:46:04,374
Sólo quiero paz en el mundo

982
01:46:04,459 --> 01:46:07,958
y buenas relaciones
entre Xiang Yu y Liu Bang

983
01:46:10,584 --> 01:46:13,541
No puedo hacer nada

984
01:46:13,667 --> 01:46:16,791
No tiene sentido quedarse en esta guerra

985
01:46:17,084 --> 01:46:19,833
Éxito o fracaso, depende de la actitud

986
01:46:19,917 --> 01:46:23,499
Sólo usted, Yu Ji, puede
persuadir a Xiang Yu de irse

987

01:47:06,084 --> 01:47:07,708
Lamentaré

988
01:47:09,834 --> 01:47:15,166
no haber sostenido tu mano de
esta manera con más frecuencia

989
01:47:17,084 --> 01:47:19,083
Podemos empezar otra vez

990
01:47:20,709 --> 01:47:22,083
Yu Ji

991
01:47:26,750 --> 01:47:29,458
Hemos llegado al final

992
01:47:32,459 --> 01:47:34,499
Mira esta tierra

993
01:47:36,584 --> 01:47:39,666
El ejército de Liu Bang pronto **lo** llenará

Inadecuación gramatical:

la

994
01:47:42,750 --> 01:47:47,999
Le pedí a Xiang Bo que te
lleve a un lugar seguro

995
01:47:49,084 --> 01:47:53,874
Donde nadie pueda encontrarte, incluso yo

996
01:48:01,542 --> 01:48:05,583
Pero prometiste que podía
quedarme contigo

997

Con formato: Resaltar

01:48:17,417 --> 01:48:18,541
Creo

998
01:48:19,500 --> 01:48:21,983
que deberías tener una
segunda oportunidad

999
01:48:24,084 --> 01:48:26,749
▲ Oportunidad de elegir

Con formato: Sin Resaltar

Reducción del subtítulo 996
1000

▲ 01:49:04,084 --> 01:49:05,583
Prepárense para pelear

Con formato: Sin Resaltar

1001
01:49:47,875 --> 01:49:51,124
<i>Esta canción podría acabar con
la moral del ejército de Xiang Yu </i>

1002
01:49:51,459 --> 01:49:54,208
Espero que podamos ganar esta batalla

1003
01:49:54,417 --> 01:49:57,833
sin quitar más vidas

1004
01:50:10,625 --> 01:50:12,083
¿Qué haces?

1005
01:50:12,209 --> 01:50:14,416
Quiero irme a casa

1006
01:50:15,417 --> 01:50:19,833
¿Piensas que lo que haces
le fallará al Señor Xiang?

1007

01:50:23,667 --> 01:50:24,666
No te vayas

1008
01:50:24,750 --> 01:50:28,416
Ahora es cuando el Señor Xiang nos
necesita más, ¡no podemos irnos!

1009
01:50:28,750 --> 01:50:30,124
Quiero irme a casa

1010
01:50:30,459 --> 01:50:34,583

Vete a casa, vete a casa

Con formato: Sin Resaltar

1011
01:50:34,875 --> 01:50:40,749
¡Quien escape ahora será ejecutado!

1012
01:50:43,459 --> 01:50:44,741
¡Alto!

1013
01:51:16,542 --> 01:51:18,208
Todos me han seguido por muchos años

1014
01:51:21,417 --> 01:51:23,499
Aunque soy su Señor

1015
01:51:24,917 --> 01:51:27,041
ustedes son como hermanos para mí

1016
01:51:30,084 --> 01:51:32,416
Hoy, estamos rodeados por el enemigo

1017
01:51:34,250 --> 01:51:36,249
Ustedes no me deben nada

1018
01:51:44,250 --> 01:51:45,916
Pero yo sí

1019
01:51:54,500 --> 01:51:56,374
Por favor, recuerden

1020
01:52:00,917 --> 01:52:04,041
que siempre serán como mis hermanos

1021
01:52:09,917 --> 01:52:12,999
Cuidense y

1022
01:52:17,292 --> 01:52:21,791
¡adiós!

1023
01:52:27,125 --> 01:52:30,874
<i>Yafu Estuviste conmigo
desde que era joven y </i>

1024
01:52:31,875 --> 01:52:34,041
siempre me has ayudado

1025
01:52:34,500 --> 01:52:37,083
para resolver problemas y
tomar decisiones

1026
01:52:37,750 --> 01:52:41,666
Xiang Yu, **significa**
que tengo que retirarme

Falso sentido:
¿Eso significa que tengo que retirarme

1027
01:52:41,750 --> 01:52:44,708
<i>Para que realmente madures </i>
Para que realmente madures?

1028
01:53:13,542 --> 01:53:15,374
¡Nadie puede entrar!

1029
01:53:37,834 --> 01:53:42,124
Tuve un sueño durante el camino

1030
01:53:45,917 --> 01:53:49,499
Soñé que una pareja de cabello
blanco se sentaban juntos

1031
01:53:50,459 --> 01:53:55,541
Los envidié, así que me
acerqué para saber quiénes eran

1032
01:53:55,792 --> 01:53:57,374
Y los conocía

1033
01:54:04,250 --> 01:54:06,083
Éramos tú y yo

1034
01:54:07,292 --> 01:54:09,999

Quiero que pases el
resto de tu vida conmigo
No mismo sentido:
Quiero para el resto de mi vida
contigo

1035
01:54:25,084 --> 01:54:26,999
No quiero involucrarte en esto

1036
01:54:27,875 --> 01:54:30,416
Como cuando nos conocimos

1037
01:54:32,542 --> 01:54:34,833
No quiero que te involucres

Con formato: Resaltar

1038
01:55:06,417 --> 01:55:09,958
Liu Bang enviará a alguien
para persuadirnos de rendirnos

1039
01:55:10,917 --> 01:55:13,208

Espera a que **se tranquilice**

Falso sentido:

Espera a que les echen

1040

01:55:13,375 --> 01:55:14,749

Pelearemos

1041

01:55:33,750 --> 01:55:34,874

¡Liu Bang!

1042

01:55:34,959 --> 01:55:40,541

<i>Xiang Yu, he esperado

para decirte esto yo mismo </i>

1043

01:55:42,750 --> 01:55:46,958

<i>Sólo uno de nosotros puede sobrevivir </i>

1044

01:55:47,375 --> 01:55:48,916

<i>Tienes razón </i>

1045

01:55:49,417 --> 01:55:51,749

<i>Pero sobreviviré </i>

1046

01:55:53,042 --> 01:55:54,083

¡Tú no!

1047

01:55:55,417 --> 01:55:58,958

<i>¡El mundo y la gente serán míos!</i>

Con formato: Resaltar

1048
01:55:59,834 --> 01:56:02,416
;Xiang Yu! Solíamos ser hermanos jurados

1049
01:56:02,750 --> 01:56:04,833
Siempre y cuando admitas tu derrota hoy

1050
01:56:05,500 --> 01:56:09,583
;te dejaré regresar a Jiangdong!

1051
01:56:12,125 --> 01:56:14,291
;A matar!

1052
01:56:14,417 --> 01:56:16,958

| ▲;Xiang Zhuang!

1053
01:57:07,000 --> 01:57:08,624
Mi Señor

1054
01:59:13,084 --> 01:59:14,833
Por favor, préstame tu espada

1055
01:59:15,709 --> 01:59:21,416
| ▲Soy la única que puede matarlo
y dejarlo descansar en paz

1056
02:00:03,750 --> 02:00:06,374
Le mentí

1057
02:00:13,625 --> 02:00:15,041
Yu Ji

1058
02:00:15,167 --> 02:00:17,666
Nunca volveremos a estar separados

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

1059
02:00:24,125 --> 02:00:25,958
¿Quieres estar conmigo?

1060
02:00:36,959 --> 02:00:38,083
Sí

1061
02:01:26,084 --> 02:01:30,291
¡Mi Señor! Encontramos esto en el campo

Con formato: Sin Resaltar

1062
02:02:08,334 --> 02:02:11,708
<i>Persuadí a Han Xin para que se rindiera </i>

1063
02:02:11,792 --> 02:02:15,874
<i>Es de esperar que mi
Señor dure un tiempo </i>

Con formato: Resaltar

Sin sentido:
aguante

1064
02:02:16,209 --> 02:02:18,374
<i>Espere por los refuerzos de Han Xin </i>

1065
02:02:18,459 --> 02:02:21,708
<i>Y sálvenos </i>

1066
02:02:21,792 --> 02:02:23,416
<i>Después de ganar la batalla </i>

1067
02:02:23,500 --> 02:02:26,958
<i>prometí a Han Xin, Zhang
Liang y los otros </i>

1068
02:02:27,042 --> 02:02:30,833
<i>compartir el mundo y las riquezas </i>

1069

02:02:30,917 --> 02:02:35,249
<i>Esperaré su orden y espero
que acepte mi consejo </i>

1070
02:02:38,792 --> 02:02:41,583
Sólo podía jugar de esta manera

1071
02:02:48,250 --> 02:02:51,583
Felicitaciones al Señor Qi por
tomar el sello

Mala traducción al inglés:
General Han

Con formato: Resaltar

1072
02:03:26,917 --> 02:03:28,558
¡Xiao He!

Con formato: Sin Resaltar

Reducción del subtítulo 1071

1073
02:03:52,000 --> 02:03:58,291
Hay un juego llamado "dónde
ambos lados sufren pérdidas "

Con formato: Resaltar

Falso sentido:
donde

1074
02:04:39,250 --> 02:04:41,583
¡Aléjese! El General
Fan no puede proceder

1075
02:04:41,667 --> 02:04:42,916
¿Se atreven a detenerme?

1076
02:04:44,209 --> 02:04:47,958
¿Dónde estuvieron cuando
pelee con Su Majestad?

1077
02:04:50,750 --> 02:04:51,749
¡Alto!

1078
02:05:11,625 --> 02:05:12,416
;Mi Señor! Yo

1079
02:05:12,500 --> 02:05:14,583
Sé lo que quieres preguntar

1080
02:05:19,000 --> 02:05:21,083
;Planeaban matarme!

1081
02:05:23,667 --> 02:05:25,124
Si no los mataba

1082
02:05:25,459 --> 02:05:27,333
;me matarían!

1083
02:05:27,792 --> 02:05:29,333
Tengo que hacer esto

1084
02:05:29,417 --> 02:05:35,541
Aun así, quiero decirlo

1085
02:05:39,084 --> 02:05:41,499
No lo conozco desde hace tiempo

Con formato: Sin Resaltar

1086
02:05:43,084 --> 02:05:47,749
Sé que algo está mal y
estoy preocupado por usted

1087
02:05:48,750 --> 02:05:50,708
Por eso vine aquí

1088
02:05:54,959 --> 02:05:57,833
Cuando me uní a usted

para pelear en la guerra

1089

02:05:57,917 --> 02:05:59,208

Dije que

1090

02:05:59,417 --> 02:06:04,083

creería en lo que usted diga

1091

02:06:08,417 --> 02:06:13,666

Pero no soy bien educado

1092

02:06:14,625 --> 02:06:19,249

lo que dijo y ha hecho hoy

1093

02:06:26,292 --> 02:06:31,916

¡realmente me confundió!

1094

02:06:32,000 --> 02:06:33,916

Ahora, soy el Emperador

1095

02:06:36,250 --> 02:06:41,666

Puedo darte lo que quieras

1096

02:06:41,750 --> 02:06:44,624

¿Es el Emperador?

¿Podría quitarse la bata imperial?

1097

02:06:45,417 --> 02:06:47,583

- ¿Puede hacer eso por mí?

- Alto

1098

02:06:51,417 --> 02:06:54,749

Prometimos ayudarlo a cumplir este logro

Con formato: Sin Resaltar

1099
02:06:59,000 --> 02:07:03,958
Ahora ¿ya no le soy de utilidad?

1100
02:07:05,875 --> 02:07:08,083
¿Ahora ya no sirvo?

1101
02:07:09,292 --> 02:07:14,374
Nos prometió que beberíamos
alcohol después de la guerra

1102
02:07:19,584 --> 02:07:21,583
¿Lo recuerda todavía?

1103
02:07:23,667 --> 02:07:29,083
Mi Señor, Fan Kuai tiene que

Con formato: Sin Resaltar

1104
02:07:29,250 --> 02:07:30,749
Fan Kuai tiene que irse

Con formato: Sin Resaltar

1105
02:08:06,250 --> 02:08:12,874
Señor, ¿puede decirnos
quién es usted exactamente?

1106
02:08:13,250 --> 02:08:17,541
¡Sólo soy una persona a la
que le gusta jugar Weiqi!

Con formato: Resaltar

Inadecuación a la función de la traducción:
Go

1107
02:08:18,250 --> 02:08:21,708
Una vez, tuve un amigo cercano

1108
02:08:21,875 --> 02:08:25,333
Me contrató para jugar

contra un maestro de **Wei Qi**

Con formato: Resaltar

Inadecuación a la función de la traducción:

Go

1109

02:08:25,917 --> 02:08:27,833

<i>Así, me di cuenta </i>

1110

02:08:27,917 --> 02:08:32,916

<i>de que mi verdadero oponente
era mi amigo cercano </i>

1111

02:08:34,084 --> 02:08:36,416

<i>No veré al doctor otra vez </i>

1112

02:08:54,500 --> 02:08:57,208

¡Creí que estabas muerto!

1113

02:08:58,125 --> 02:09:03,416

Estoy vivo porque necesitaba verlo

1114

02:09:03,917 --> 02:09:07,041

Quiero preguntarle

1115

02:09:08,500 --> 02:09:11,583

¿este es el resultado que esperaba?

1116

02:09:19,250 --> 02:09:21,583

Todos estos años

1117

02:09:21,834 --> 02:09:24,124

he tenido miedo todos los días

1118

02:09:26,042 --> 02:09:28,583

Siento que todo lo que dicen

1119
02:09:30,084 --> 02:09:32,374
es un complot

1120
02:09:34,375 --> 02:09:36,749
La comida que me dieron

1121
02:09:37,459 --> 02:09:39,833
está envenenada

1122
02:09:39,917 --> 02:09:42,541
¡Su Majestad! Después de su muerte

1123
02:09:42,625 --> 02:09:46,041
¿qué príncipe sucederá al trono?

1124
02:09:47,292 --> 02:09:50,999
<i>Recuerdo que Yu Ji me hizo una pregunta </i>

1125
02:09:51,084 --> 02:09:53,416
¿Conoces el costo de asistir al banquete?

1126
02:09:53,542 --> 02:09:57,249

Sé que voy al **banquete Hongmen**

Falso sentido:

Banquete en Hongmen

1127
02:09:57,959 --> 02:10:03,708
<i>Significa que trataré de adivinar
y de engañar al lado contrario </i>

1128
02:10:05,125 --> 02:10:06,458
Quien viole la orden será ejecutado

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

1129
02:10:15,917 --> 02:10:20,374
El costo es que perderás la capacidad

1130
02:10:22,000 --> 02:10:24,249
de confiar en alguien

1131
02:10:28,459 --> 02:10:30,833
En el Palacio Hongmen

1132
02:10:32,334 --> 02:10:34,166
ya construí monumentos

1133
02:10:36,792 --> 02:10:39,999
sin caracteres para
aquellos que murieron por mí

1134
02:10:44,542 --> 02:10:45,999
Zhang Liang

1135
02:10:51,834 --> 02:10:54,083
Ahora, no tengo a nadie en quién confiar

1136
02:11:00,250 --> 02:11:01,583
Zhang Liang

1137
02:11:05,250 --> 02:11:10,624
¿Podrías hacerme un último favor?

1138
02:11:55,584 --> 02:11:59,291

Ahora que todo está predestinado

1139
02:11:59,750 --> 02:12:02,999
es innecesario ser terco y persistente

Con formato: Sin Resaltar

1140
02:12:04,500 --> 02:12:06,458
Las cosas son difíciles de predecir

1141
02:12:06,542 --> 02:12:09,624
Pero no puedes mezclar lo
correcto con lo equivocado

1142
02:12:10,000 --> 02:12:14,749
Hoy, insisto en hacer
una última cosa por Yu Ji

1143
02:12:58,667 --> 02:13:00,291
- Yu Ji
- Mi Señor

1144
02:13:45,542 --> 02:13:48,749
Gracias por escuchar

1145
02:13:49,417 --> 02:13:54,249
El **banquete Hongmen** finalmente terminó

Falso sentido:
Banquete en Hongmen

Con formato: Resaltar

1146
02:13:55,792 --> 02:14:00,249
Debería irme ahora

1147
02:14:03,084 --> 02:14:06,708
Señor, ¿adónde va?

1148
02:14:08,417 --> 02:14:14,833
Necesito encontrar un

maestro para jugar **Weiqi**
Inadecuación a la función de la traducción:
Go

Con formato: Resaltar

1149

02:14:16,167 --> 02:14:19,291

Y ver si es posible que ganemos los dos

1150

02:14:20,917 --> 02:14:22,624

<i>Zhang Liang </i>

1151

02:14:26,500 --> 02:14:28,999

<i>Necesito preguntarte otra vez </i>

1152

02:14:29,959 --> 02:14:34,083

¿Realmente tenemos que
jugar el uno con el otro?

1153

02:14:40,084 --> 02:14:45,084

<i>Subtítulos en español por
Regen para Asia-Team </i>

1154

02:14:45,185 --> 02:14:50,085

<i>Corrección por Lizettea_1 </i>

1155

02:14:50,185 --> 02:14:55,085

<i>Asia-Team, lo mejor en cine asiático
Visítanos en [www Asia-Team net](http://www.Asia-Team.net)</i>

1156

02:14:55,185 --> 02:15:00,085

<i>NO proyectar on line NO incrustarlos
al video NO modificar el srt </i>